

Novi Matajur

Leto X - Štev. 11 (227)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubens 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predal Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 15. junija 1983
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja  ZTT
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 400 lir
NAROČNINA: Letna 6.000 lir
Za inozemstvo: 8.400 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Quindicinale
Za SFRJ - Žiro račun
50101-603-45361
«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana
Gradišče 10/11 - Telefon 223023

Sped. in abb. post. II gr./70
Poštnina plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 15%
trgovski 200, legalni 300
finančno - upravni 250,
osmrtnice in zahvale 100,
mall oglasli 100 beseda.

SLOVENCİ, GLASUJMO DOBRO! SLOVENI: UN VOTO CHE CONTI

Znano je naše obnašanje v volilni kampanji. Zanj smo se odločili na podlagi razprave v vodilnih telesih Slovenske kulturne gospodarske zveze (SKGZ). Našo politično linijo smo zagovarjali tudi takrat, ko niso vse stranke imele poguma dati našemu časopisu svojih političnih izjav.

Prebili smo led in naša politična izbira ostaja vedno ista: volivcem predlagamo, naj glasujejo za tiste stranke in ljudi v teh strankah, predvsem za Slovence, ki se bodo konkretno in iskreno zavzemali za globalno zaščito nas, Slovencev v Italiji, in za naš ekonomski in socialni razvoj. Politične izjave, ki jih objavljamo, bodo omogočile bolj prepričano in bolj premišljeno volilno izbiro. V sedanjih vo-

lilni zmedi (confusione) so te izjave naš prispevek (contributo) k večji informiranosti in k resnični demokraciji. Pri vsem tem pa nismo brez stališča. Iz izjav, ki so nam jih poslali kandidati, bodo volivci lahko prišli do odgovorov na dve vprašanji: 1. Podpirajo ali ne podpirajo našo dolgotrajno zahtevo po globalni in enakovredni zaščiti? 2. Če bodo dali pozitiven odgovor, naj se vprašajo, če imajo tudi politično podporo, ali pa gre samo za volilno obljubo.

V sedanjem volilnem obdobju je veliko zmede (confusione) in tudi veliko špekulacij. Volivci to prav dobro vedo. Ne gre za izbiro te ali one osebe. Glasovali bodo za različne politične skupine. Te (Nadaljevanje na 3 strani)

Abbiamo già esposto i criteri ai quali il nostro giornale vuole attenersi in questa vigilia elettorale. E' una scelta concorde alle discussioni e le indicazioni degli organi dirigenti dell'Unione Culturale Economica Slovena (SKGZ).

Abbiamo tenuto questa linea anche quando non tutti i partiti avevano il coraggio di rispondere alle nostre richieste di rilasciare dichiarazioni politiche al nostro giornale.

Abbiamo rotto il ghiaccio e la nostra è ancora una scelta rigorosa anche se indichiamo al voto partiti e uomini, prima di tutto sloveni, capaci di un sincero e concreto impegno per la nostra tutela globale come slo-

veni in Italia e per il nostro sviluppo economico e sociale.

Le dichiarazioni politiche che pubblichiamo favoriscono una scelta elettorale più convinta e meditata che in passato: è questo, in questa confusione prelettorale, il nostro contributo alla vera informazione ed alla vera democrazia.

Tuttavia il nostro giornale non vuole fare di ogni erba un fascio. Perciò suggeriamo due criteri di lettura semplici, quali il tipo di risposta che ci viene data dai candidati e dai partiti ai seguenti interrogativi: 1) Si risponde o no alla rivendicazione pluridecennale degli sloveni di una tutela globale

(Continua a pag. 3)

S. Pietro al Natisono
Telovadnica srednje šole
Palestra della scuola media

26 giugno ore 15

Praznik in nagrajevanje slovenskega narečnega natečaja

Festa e premiazione del concorso dialettale regionale sloveno

MOJA VAS

Podelitev literarnih nagrad «Lastra Landarske Banke»
Assegnazione premio letterario «Lastra della Banca di Antro»

Patrocinato dalla Presidenza del Consiglio regionale.

Centro Studi Nediza

Farma za gojenje polžev v Teru

V kraju Ter v občini Bardo so odprli obrat za gojenje polžev. Gre za nov način gledanja na kmetijstvo, predvsem pa za iskanje alternativnih panog, ki naj gorskim krajem, od koder so se ljudje izseljevali, zagotovijo delo in napredek. Za farmo so uporabili en del hleva.

Lastnik farme je domačin Renzo Del Medico. Strokovno se je šel usposabljal v Francijo, kjer imajo v tej panogi velike izkušnje. Prav gotovo je gojenje polžev popolna novost za našo deželo, morda pa tudi za Italijo.

Običajno gojijo polže na prostem, na ograjenem zemljišču, v Teru pa so se prvič odločili, da jih bodo gojili v zabojih. V prihodnje jih bodo tudi kuhali in pakirali.

Ob tej priložnosti se je v Teru zbralo več predstavnikov oblasti. Predsednik Gorske skupnosti Terske doline Sinico je dejal, da je potrebno izkoristiti klimatske pogoje in poiskati alternativne vire za zaslužek. Prisoten je bil tudi nekdanji župan iz Yverdonia Pierre Duvoisin (Del Medico je bil svoj čas emigrant v Švici), ki je izrekel priznanje mlademu in podjetnemu Benečanu, medtem ko je njegova soproga prerezala simboličen trak.

Le popolazioni di montagna hanno sempre dovuto affrontare grossi problemi per la propria sopravvivenza, primo fra tutti il posto di lavoro.

Se nel fondovalle ci si arancia, la montagna ne è del tutto emarginata. Da sempre, quindi, si è condannati a un duro pendolarismo se non addirittura al trasferimento o, peggio ancora, alla emigrazione.

Di conseguenza c'è una vera e propria emorragia dai paesi di montagna soprattutto di forze giovani.

Da qualche tempo a questa parte, però, si cerca di porre rimedio in qualche modo a questa piaga. Sono nate alcune fabbriche, qualcu-

no tenta strade nuove. E' il caso, questo, dell'allevamento al coperto di chiocciole inaugurato recentemente a Pradielis, in comune di Lu-severa. Proprietari dell'allevamento sono Renzo Del Medico e sua moglie Francine Gilleron.

Renzo ha partecipato ad un corso di specializzazione in Francia per apprendere questa particolare tecnica di allevamento di chiocciole in cassette. Questo è un fatto nuovo in regione, e forse anche a livello nazionale; infatti questo tipo di allevamento avviene di norma all'aperto, su terreni recintati. In futuro, a Pradielis si procederà anche alla cottura e alla confezione dei moluschii.

All'inaugurazione sono intervenuti fra gli altri Pierre

(Continua a pag. 4)

Elezioni comunali a Drenchia e Torreano

Le liste civiche: UNA POSSIBILITA' CONCRETA PER CAMBIARE

A Drenchia e a Torreano il 26 giugno si andrà a votare anche per il rinnovo del consiglio comunale. In entrambi i comuni si presentano due liste, quella della DC e la Lista Civica, mentre l'amministrazione uscente è gestita da un monocolore DC.

Le somiglianze tra le due

realità, tuttavia — sia Drenchia che Torreano del resto fanno parte della Comunità montana delle Valli del Natisono — pur tra tanti aspetti diversi, non si fermano qui.

Sorte sulla base di un programma politico e operativo simile, le due Liste Civiche sono nate come risposta alla

DC di larghi strati della popolazione che, al di là delle diverse posizioni ideologiche, si sono prefissi il buon funzionamento del comune. L'obiettivo principale è quello di uscire dalla stasi in cui la pluriennale gestione della DC ha costretto i due comuni sia per inesperienza e mancanza di idee, sia per pesanti ingerenze dall'esterno.

Ma torniamo al programma. In primo piano le due Liste pongono l'obiettivo della valorizzazione e dello sviluppo di tutte le risorse locali, comprese le caratteristiche culturali, etniche e linguistiche della comunità. Allo stesso tempo intendono promuovere lo sviluppo della democrazia e della partecipazione di tutti i cittadini

alla gestione della pubblica amministrazione. I rappresentanti di entrambe le Liste Civiche hanno infatti manifestato la convinzione che solo attraverso il coinvolgimento di tutti i cittadini, con il loro sostegno e sulla base delle loro proposte è possibile frenare il processo di disgregazione della comunità, per tutto il comune di Drenchia, principalmente per le borgate alte a Torreano. Solo con la partecipazione di tutti si possono mettere in atto quei processi tendenti a garantire una condizione sociale ed economica soddisfacente.

L'impegno più importante tuttavia è quello che entrambe le Liste si sono assunte per promuovere e sviluppare

(Continua a pag. 3)

DREKA - DRENCHIA

Lista Civica
Giuseppe BERGNACH
Mario BERGNACH
Nadallo BLEDIG
Antonio CICIGOI
Amedeo CRAINICH
Silvano CRAINICH
Silvio FLOREANCIG
Renzo GUS
Maurizio NAMOR
Ugo TOMASETIG
Antonio TRINCO
Dionisio TRUSGNACH

Democrazia Cristiana

Gianni CRAINICH
Giorgio BERGNACH
Dario DRESCIG
Gianni JURMAN
Isabella PITTIONI
Ettore PRAPOTNICH
Gino RUCCHIN
Liliana SCUDEIRIN
Roberto TOMASETIG
Maurizio TRINCO
Bruno TRUSGNACH
Ferdinando TRUSGNACH

TAVORJANA - TORREANO

Democrazia Cristiana
Guerrino BINI
Pietro GRAFFIG
Walter GUERRA
Nino GUION
Elvia IACUZZI
Guido MOLINARI
Ennio MUSONI
Gerardo PASCOLO
Mario PETRIS
Marcellino SABBADINI
Dante SPECOGNA
Ennio SPELAT

Lista Civica

Valerio BENATI
Luigi BORGNOLO
Romano CECCOLIN
Giuseppe CUDICIO
Emilio DE CORTI
Mario DE VINCENZI
Giuseppe FLEBUS
Moreno GIORDANO
Lidio MACORIG
Mattia MACORIG
Nevio PERESSUTTI
Egidio SABBADINI

NOVEGA MATAJURJA NE MORE IN NE SME STRUMENTALIZIRATI NOBENA STRANKA!

Smo v volilni kampanji in kot vsakokrat so tudi pri nas duhovi predstavnikov političnih strank razgreti. Vsak bi rad instrumentaliziral za svoje volilne interese naše organizacijske strukture in tako tudi Novi Matajur. Zato moramo jasno povedati, da naš časopis ne pripada nobeni stranki, ampak Beneškim Slovincem. Ne moremo biti brezbržni v tej volilni kampanji, kakor nismo bili v prejšnjih. Naš poziv, naše priporočilo bralcem je vedno isto, nespremenjeno: volite za tiste naše ljudi, ki kandidirajo na listah strank, ki so se vedno in konkretno zavemale za pozitivno rešitev naših narodnostnih in gospodarskih problemov.

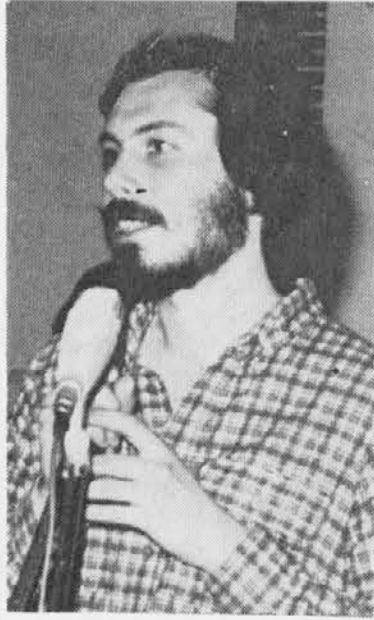
IL NOVI MATAJUR NON PUO' E NON DEVE ESSERE STRUMENTALIZZATO DA NESSUN PARTITO

Siamo in piena campagna elettorale e come sempre da noi gli spiriti dei rappresentanti politici sono diventati bollenti. Tutti vorrebbero strumentalizzare per i propri interessi elettorali le nostre strutture organizzative e così pure il Novi Matajur. Perciò dobbiamo affermare, ancora una volta, con tutta chiarezza, che il nostro giornale non appartiene a nessun partito in quanto è portavoce di tutti gli Sloveni della Benečija. Tuttavia non possiamo essere indifferenti in questa campagna elettorale, come non lo siamo stati in passato, ma il nostro appello, la nostra raccomandazione ai lettori rimane sempre quella, immutata: votate per quella nostra gente che è candidata nelle liste dei partiti che hanno sempre e concretamente lottato per una positiva soluzione dei nostri problemi economici e nazionali.

Kandidatom iz Beneške Slovenije in Kanalske doline, ki so se predstavili za deželne volitve, smo zastavili vprašanje, kako si predstavljajo rešitev gospodarskega in narodnega vprašanja. Želeli smo, da bi bili odgovori čim bolj kratki. Takole so povedali.

Izjave deželnih kandidatov

Giuseppe Blasetig (PCI)
Odbornik v občini Špeter



Kot pretežni del hribovski kraj je Benečija občutila, in še občuti, posledice neuravnovešenega vsedržavnega in deželnega gospodarskega razvoja, to pa zato, ker so v korist industrijskih monopolov velik del prebivalstva in bogastva združili na takimenovanih perspektivnih območjih.

Takšen neuravnovešen razvoj, ki je izpraznil gorske kraje jih upropastil njihovo preostalo prebivalstvo pa zanemaril, je bil in je še vedno poglavitni vzrok za šibitev narodne manjšine v Benečiji.

KPI, ki se vedno dosledno na vseh ravneh bori za obrambo šibkejših slojev, se že dolgo let vztrajno zavzema za priznanje slovenske manjšine in za sprejem globalne zaščite, da zajamči njen obstoj ob spoštovanju državljanov pravic vsakega človeka. Zaščita ne more biti drugačna kot globalna, se pravi, družbena, ekonomska, jezikovna in kulturna. Če ne bi bilo jezikovno-kulturnih pogojev, bi zanikali upravičenost posegov, brez gospodarske plači zaščite pa bi se vse omejilo samo na neplodno akademiziranje, kar bi povzročilo padec števila prebivalstva.

Na podlagi spoštovanja in konkretnega izvajanja Osimskega sporazuma KPI zahteva pospešitev parlamentarne razprave o predlogih zaščitnih zakonov, obsoja zamujanje zaradi odprtega demokristjanskega bojkotiranja in zagotavlja zakonitim potrebam slovenske manjšine, zlasti v Benečiji, tisto podporo, ki jo lahko daje samo velika ljudska in napredna stranka.

La Benecia ha pagato e sta tuttora pagando, come gran parte delle zone montane, le conseguenze di uno sviluppo economico nazionale e regionale distorto che, in nome dei grossi monopoli industriali, ha visto concentrare gran parte della popolazione e della ricchezza in poche aree cosiddette «forti». Tale distorsione, che ha provocato l'abbandono delle aree montane con tutte le visibili conseguenze nel degrado del territorio e nell'emarginazione della popolazione residente, è stata ed è per la Benecia una fra le cause determinanti per la

Giuseppe Paussa (PSDI)
Tajnik sekcije PSDI v Čedadu



Takšno temo kot je gospodarstvo Nediških dolin je težko strniti v nekaj vrstic, zato bom svoj poseg predstavil v nekaj poglavitnih točkah:

1. industrijski in obrtniški obrati v naših krajih morajo predstavljati osnovo zaposlovanja. Potrebno je v njih zaposliti čimveč domače delovne sile in priklicati celo tisto iz inozemstva;

2. potrebno je razvijati kmetijstvo tako na ravni kot v hribovih, pri tem pa se izogibati razrobljenosti obdelovalnih površin. Z deželnim razvojnim načrtovanjem je potrebno razviti živinorejo, olajšati dostop do kreditov za kmetijstvo in financirati razvoj združništva;

3. turizem se mora razvijati skladno s kmetijstvom kmečkimi turizmom in obrtnišvom in mora predstavljati dodatni zaslužek za kmečkega človeka, pa čeprav bo ta zaslužek skromnejši, kot se pač dogaja v naših dolinah.

Kar zadeva jezik v naših dolinah, nimam predsodkov, razen tega, da se ne sme spremeniti ali zatreti domača slovenska govornica, ki je sestavni del življenja, kulture in tradicij prebivalcev naših dolin.

Un tema come l'economia delle Valli del Natissone è un po' difficile da trattarsi in poche righe tuttavia lo incentrerò nella mia esposizione su alcuni punti principali:

1) industria ed artigianato che devono costituire la base fondamentale dell'occupazione con sedi nel nostro comprensorio. E' necessario agire affinché esse possano assorbire più manodopera locale possibile se non addirittura richiamare anche quella che opera all'estero;

2) agricoltura: è necessario ottenere il massimo rispetto del terri-

torio agricolo sia di piano che montano per evitare il frazionamento e la polverizzazione della proprietà contadina; bisogna intervenire con un piano programmatico regionale che incentivi il comparto zootecnico, razionalizzi lo strumento del credito agrario, finanzia la cooperazione.

3) il turismo che deve combinarsi armonicamente con l'agricoltura - Agriturismo - e l'artigianato che deve costituire un'integrazione del reddito dell'azienda agraria sia pur di dimensioni ridotte come si riscontra nelle nostre vallate.

Per quanto concerne la lingua nelle nostre valli non ho posizioni preconcette fatto salvo che non deve venire alterata o soffocata la parlata slovena locale che fa parte del patrimonio di vita, della cultura e delle tradizioni delle nostre genti valligiane.

Valentino Noacco (PSI)
Tajnik sekcije PSI v Bardu



Po mnenju socialistov se je potrebno zavedati, da obstajata dve medsebojno povezani gledanja na vprašanje zaščite slovenske manjšine. Predvsem obstaja načelno pravno vprašanje, na podlagi katerega država mora priznati slovensko skupnost in ji zagotoviti globalno zaščito, kot je predvideno v ustavi. Po drugi strani pa ni mogoče čakati na to priznanje in tudi nikjer ne piše, da bo rešitev tega vprašanja sama po sebi prinesla izboljšanje Slovincem kot takšnim. (Izraz «manjšina» je samo pravno-politični izraz).

Zaradi tega je poleg jezikovno-kulturnih pravic potrebno ustvarjati tudi pogoje za sociogospodarski razvoj. Z izvajanjem v Osimskem sporazumu predvidenega gospodarskega sodelovanja vzdolž vse meje je brez dvomov mogoče zagotoviti perspektivni razvoj. Te teme je mogoče poglobiti ob upoštevanju stališč, ki jih je PSI za Benečije izdelal in predstavljal junija lani v Špeteru in v katerih je vaš časopis obširno poročal.

Secondo i socialisti è utile distinguere due dimensioni interdipendenti nella problematica della tutela della minoranza slovena. Esiste innanzitutto il problema giuridico di principio, in base al quale lo Stato deve riconoscere la comunità slovena e garantire la sua tutela globale come previsto dal dettame costituzionale. Il secondo aspetto deriva dal fatto che non ci si può limitare ad aspettare questo ricono-

Ferruccio Clavara
Neodvisni kandidat MF

scimento, e per di più non è detto che da esso derivi inevitabilmente un miglioramento per gli sloveni «in carne ed ossa» (il termine «minoranza» è solo una parola che rimanda a categorie giuridico-politiche). In questo senso è necessario creare i presupposti socio-economici al discorso linguistico-culturale. Con l'applicazione del Trattato di Osimo nella sua parte relativa alla cooperazione economica a tutto l'arco del confine si possono senza dubbio aprire valide prospettive. Per un approfondimento di queste tematiche il PSI si rifa comunque al documento elaborato dai socialisti della Benecia presentato nel giugno dello scorso anno a S. Pietro al Natissone e di cui questo giornale ha pubblicato ampi stralci.

Odbor, ki podpira izvolitev Ferruccio Clavara kot neodvisnega Slovenca na listi Furlanskega gibanja, je izdelal program, v katerem ni obljub, ampak so navedene temeljne točke za razvoj Furlanske Slovenije v okviru vse slovenske skupnosti v naši deželi.

Prvi cilj tega programa je zaščita in razvoj posameznikov in slovenske skupnosti v svojih različnih dimenzijah in zgodovinskih okoliščinah, upoštevaajoč pri tem predvsem dejstvo, da se je več kot polovica naših ljudi naselila v Furlanski nižini ali pa zaradi dela še vedno živi v inozemstvu.

Ta cilj bo mogoče doseči predvsem z odpravljanjem demografskih, kulturnih, ekoloških in kulturnih težav. Potrebno je čimprej pridobiti to, kar smo izgubili, pozabili, prodali in za kar so nas oropali.

Samo na podlagi takšne pridobljene identitete bomo lahko načrtovali prihodnost naše skupnosti in ji na deželni in mednarodni ravni zagotovili vlogo, ki si jo je skozi zgodovino ustvarila zaradi geografske lege in kulturnih značilnosti. Da bi spodbudili takšen proces, bomo predlagali bistvene popravke raznih načrtov in zakonov, zlasti še popravek deželnega urbanističnega načrta, ki so z uvedbo omejitve nasprotnih naši zgodovini in stvarnosti, vse doslej preprečevali tudi malenkostni razvoj proizvodnih dejavnosti, obrtnišva, kmetijstva in izgradnjo tistih infrastrukture, na katerih je možen razsoden razvoj.

Dejansko je v sodelovanju z vsemi proizvodnimi kategorijami in vsemi komponentami naše skupnosti potrebno izdelati dodatni načrt za Furlansko Slovenijo. Osnovni pogoj pa bo vedno le razumska in uravnotežena pridobitev in ponovna prisvojitve istovetnosti kakor tudi kulturnega in jezikovnega premoženja.

Il comitato costituitosi per l'elezione di Ferruccio Clavara come indipendente sloveno nelle liste del MF, sta elaborando anche un programma in cui non vengono fatte promesse, ma vengono esposti i punti fondamentali da cui partire per lo sviluppo della Slavia Friulana nel contesto di tutta la comunità slovena della nostra regione.

Obiettivo primario di questo programma è la tutela e lo sviluppo dell'uomo e della comunità slovena,

Giuseppe Balloch (PRI)
Župan občine Tipana



considerati nelle loro varie dimensioni ed inseriti nel proprio ambiente storico, senza dimenticare che più di metà della nostra gente si è stabilita nella pianura friulana o è ancora all'estero per motivi di lavoro.

Per raggiungere questo obiettivo primario è necessario prima di tutto un'arresto del diseso demografico, economico, ecologico e culturale; è necessario un rapido recupero di tutto quello che è stato perso, dimenticato, svenduto e rapinato.

E' solo sulle basi di questa identità ricomposta che si potrà proiettare nel futuro la nostra comunità facendole assumere a livello regionale ed internazionale la funzione che la sua posizione geografica e la sua peculiarità culturale le hanno assegnato nel corso della storia. Per iniziare questo processo proporremo una revisione sostanziale dei vari progetti, piani e leggi, a cominciare dal PUR, che, imponendo limiti, vincoli e finalità non aderenti alla nostra storia e realtà, hanno impedito finora anche il più timido decollo delle attività produttive, artigianali, agricole e la realizzazione di quelle infrastrutture che stanno alla base di ogni razionale sviluppo.

Si tratta, in fin dei conti, di elaborare un progetto integrato della Slavia Friulana con il concorso di tutte le categorie produttive e di tutte le componenti della nostra comunità. Condizione essenziale resta però sempre il razionale ed equilibrato recupero e riappropriazione dell'identità e del patrimonio culturale e linguistico sloveno.

Moj glavni namen je seznaniti deželna telesa s problemi občine Tipana in njenega prebivalstva. Ta občina in njeno prebivalstvo, ki sta bili vedno zapostavljeni, želita vse svoje sile vložiti za vsestranski razvoj.

Kar zadeva široko področje kulture in krajevnih tradicij, sodim, da jih je potrebno pravično zaščititi in ovrednotiti ob polnem izkoriščanju možnosti, ki jih daje deželni zakon štev. 68 od leta 1981.

Il mio principale obiettivo è quello di portare a conoscenza degli organi regionali tutte le problematiche relative al comune di Taipana

Salvatore Venosi (SSK)
Družbenopolitični delavec



Ekonomske probleme Slovencev v Italiji je treba reševati predvsem z ohranjanjem lastnine našega narodnega ozemlja. Z vsemi silami se moramo boriti proti razlaščenju naše zemlje. Obenem se moramo boriti za to, da se na tem ozemlju ustvarijo delovna mesta za naše ljudi.

Naš človek naj torej dobi zaposlitev v domačem kraju. Vemo, da na tako obrobem teritorju ne morejo nastati velike industrije. Saj to tudi ni potrebno, ker so taka podjetja v krizi po vsem svetu.

Ob primernem izkoriščanju deželnih podpor za obrtniške in turistične ter zadrzne iniciative pa lahko zagotovimo našim ljudem zaposlitev na svoji zemlji ali vsaj v neposredni bližini.

Instrumente osimskih sporazumov je treba uporabiti za ustvarjanje majhnih kooperacijskih delovnih organizacij vzdolž vse meje med Italijo in Jugoslavijo, ki bodo v skladu z okoljem in razpoložljivo domačo delovno silo.

Zahteva za globalno zaščito vseh Slovencev v Italiji mora sicer biti naša glavna zahteva do države, ki je dolžna zagotoviti izvajanje republiške ustave, deželnega statuta in osimskih sporazumov.

Cakanje na celovito zaščito pa nas nikakor ne sme uspraviti in v protestništvu dajati potuho za mirno čakanje globalne zaščite.

Ker sta za ohranjanje narodnostne skupnosti in njene zavesti bistveni in nepogrešljivi elementi primerno znanje jezika in poznavanje kulture svojega naroda, smatramo, da je treba za vsako ceno nuditi takoj vsem Slovencev v naši deželi šolanje v materinščini.

Slovenska narodna skupnost v Trstu in Gorici, ki živi v ugodnejših okoliščinah, je dolžna nuditi samostojno akcijo za takojšnje šolanje v materinščini zapostavljenim bratom v videmski pokrajini. Smatram, da za tako akcijo še ni prekasno in da obstajajo zanjo ustrezni zakonski instrumenti.

I problemi economici degli Sloveni in Italia vanno risolti soprattutto con la conservazione della nostra terra. Con tutte le nostre forze dobbiamo lottare contro chi vuole impadronirsi di essa. Dobbiamo lottare perché si creino po-

Romano Specogna (DC)
Deželni odbornik



Najprej moram poudariti, da je zaradi objektivnih zgodovinskih vrednotenj in preciznega pravnega stanja vprašanje videmske pokrajine in torej tudi Nediških dolin drugačno kot v Gorici in Trstu. Gospodarski problem teh območij pa je enak kot v vseh gorskih in obmejnih krajih naše dežele in ga je zaradi njegovih značilnosti mogoče reševati s posebnimi in diferenciranimi ukrepi in finančnimi posegi, da bi čimbolj hitro izvedli sociogospodarske razvojne načrte gorskih skupnosti, ki so kot takšni tudi sestavni del deželnega razvojnega načrta. Hkrati pričakujemo ponovno razpravo o Osimskem sporazumu in sprejem določil Skupnega evropskega trga za obrobne kraje. Če bomo na takšen način utrdili krajevne skupnosti, bomo pregnali bojazen pred emigracijo in bomo ustvarili bistveni pogoj za resnično rešitev specifičnih zgodovinskih in kulturnih značilnosti, tradicij in govoric. Tega ne bomo dosegli z izbirami, ki so vsiljene od zgoraj in ki niso občutene.

Če bi se to zgodilo, bi po vsebinski plati spremenile te značilnosti in vrednote; zaradi tega jih je potrebno sprejeti v skladu z dejansko ljudsko voljo.

Ritengo innanzitutto, mi è doveroso ricordare come per obiettive valutazioni storiche e precise situazioni giuridiche la questione della provincia di Udine e quindi delle Valli del Natissone è diversa da

quella delle provincie di Gorizia e Trieste. Il problema economico di queste zone è quindi quello comune a tutte le zone di montagna e di confine della regione e può essere risolto per queste sue caratteristiche solo con provvedimenti specifici e differenziati sostenuti da finanziamenti adeguati per l'attuazione più sollecita possibile dei piani di sviluppo socio-economici predisposti dalle rispettive comunità montane e come tali parti integranti del piano di sviluppo regionale.

E ciò anche in attesa di una auspicabile rinegoziazione del trattato di Osimo e delle norme CEE per le regioni marginali. Consolidando a tale livello le comunità locali sarà fuggito lo spettro della emigrazione realizzando così la posizione essenziale per una effettiva salvaguardia anche delle specifiche caratteristiche di storia, di cultura, di tradizione e di parlata attraverso scelte che non possono allora essere imposte dall'alto non sentite, capaci per il loro contenuto, di stravolgere tali caratteristiche con i loro precisi valori ma debbono essere operate secondo l'effettiva volontà popolare.

IZJAVE KANDIDATOV ZA PARLAMENT

Loris Fortuna (PSI)

La mia posizione e quella del PSI sono ormai da tempo note, sia tramite i dibattiti ai quali ho partecipato, sia per le iniziative intese a tutelare la comunità slovena della Benecia.

In questa occasione mi limiterò a ricordare che sono stato il primo parlamentare che ha presentato una proposta di legge, sin dal 1972, che prevedeva anche la tutela degli sloveni della provincia di Udine; purtroppo la fine anticipata dell'attuale legislatura ha fatto decadere automaticamente ogni proposta di legge presente in parlamento. E' un mio impegno, comunque, quello di ripresentarla immediatamente e contemporaneamente all'altra proposta di legge per la tutela delle minoranze presenti in Italia.

In questa mia azione ho sempre potuto contare sulla collaborazione del segretario PSI di Cividale Alessandro Pasta che si è dimostrato

un valido collaboratore per il buon esito del mio operato.



Arnaldo Baraccetti (PCI)

Riconfermo pienamente la posizione del Partito Comunista Italiano secondo cui la legge di tutela globale della minoranza nazionale slovena deve riguardare in modo unitario tutti gli sloveni residenti in Italia e quindi non solo quelli delle provincie di Trieste e Gorizia, ma anche quelli della provincia di Udine. Non è possibile partire dai risultati nefasti della politica di snazionalizzazione realizzata dallo stato italiano (ad iniziare dal 1866, ma continuata anche dai governi democristiani centristi e di centro sinistra che si sono succeduti dal 1947 in qua) per negare che gli Sloveni dell'Udinese non hanno nulla a che fare con i loro fratelli del resto della Regione e dovrebbero essere quindi sottoposti ad una diversificata tutela giuridica. Anche gli italiani delle diverse regioni italiane — e non mi riferisco ai gruppi linguistici minoritari — parlano dialetti diversi e molte vol-



te diversissimi dalla lingua letteraria di Dante. Ciò nonostante provi qualcuno a negare l'appartenenza alla nazione italiana! Non si può quindi ricorrere all'inganno con i due pesi e le due misure. I diritti democratici e civili previsti dalla costituzione della Repubblica vanno dunque finalmente rispettati.

Nel nuovo parlamento noi comunisti riprenderemo con decisione la nostra battaglia perchè questa volta sia la volta buona e si costringa tutte le forze politiche democratiche ad uscire allo scoperto ed a sconfiggere il nazionalismo italiano, sia per la minoranza nazionale slovena, innanzitutto, sia per i gruppi linguistici minori come i friulani, i sardi, i grecanici, gli albanesi e così via. Tutela globale per gli sloveni — come si chiede nelle nostre proposte di legge — vuol dire anche interventi per lo sviluppo economico e produttivo della Benecia per garantire il mantenimento sul posto della comunità slovena e non l'emigrazione e l'abbandono di quelle vallate e quindi l'assimilazione nella maggioranza italiana.

Già l'articolo 9 della legge 828 per la ricostruzione e lo sviluppo del Friuli, su specifica richiesta comunista, stanziava apposti duecento miliardi di lire per le zone di montagna (oltre altri cinquecento miliardi per lo sviluppo presenti nell'articolo 1 da destinarsi a tutta l'area terremotata e quindi c'entra ancora la Benecia) da destinarsi d'intesa con le Comunità Montane, sindacati ed imprenditori per apposti progetti di sviluppo occupazionale e produttivo. Senza attendere i benefici economici della legge di tutela globale occorre vigilanza e mobilitazione perchè la legge 828 sia subito rispettata.

Dal nuovo Consiglio Regionale occorre fare cambiare i contenuti della legge di attuazione della 828 già votata dalla giunta e dalla maggioranza regionale perchè i fondi degli articoli 1 e 9 della 828 non siano dirottati altrove o non siano spesi male, ad esempio per opere pubbliche o dispersi con metodi clientelari ed assistenzialistici.

Convegno del MF

Si è svolto domenica 5 giugno, nella sala convegni della Villa Manin di Passariano, un convegno dei quadri ed aderenti del MF per la impostazione della campagna elettorale.

Il segretario regionale, De Agostini, ha tenuto un'ampia relazione sull'attività svolta dal gruppo consiliare regionale. In particolare ha ricordato l'impegno del MF per la realizzazione, in regione, dell'istituto dei referendum previsti dallo Statuto regionale, e quello relativo ai temi dell'autonomia regionale, della tutela delle culture friulana, slovena e tedesca, e della tutela ambientale, per i quali il MF ha predisposto diverse proposte di legge.

Sono state successivamente presentate le liste dei candidati del MF per le elezioni regionali e politiche; a questo proposito è stato sottolineato, dall'assemblea, il valore politico che ha la presenza, nelle liste del MF, di un candidato indipendente dei cattolici democratici sloveni della Slavia friulana, importanza che è stata ribadita anche dal candidato di lingua slovena, dott. Ferruccio Ciavara, e da Ado Cont, Presidente del comitato creato per favorire una attività comune per la tutela culturale ed economica di tutte le comunità etnico-linguistiche presenti nella regione.

Politico življenje - Vita politica

Convegno a Lusevera «Alta Val Torre: Quali prospettive?»

«Quali prospettive per l'Alta Val Torre?» questo il tema di un interessante convegno organizzato dalla locale sezione del PSI, svoltosi a Lusevera domenica 15 maggio, con la partecipazione dell'assessore regionale al lavoro ed all'emigrazione Gabriele Renzulli, del capogruppo del PSI al consiglio provinciale Gianpietro Sbuclz e del segretario della sezione del PSI di Lusevera Valentino Noacco, che ha aperto i lavori.

L'analisi di Noacco si è imperniata sugli aspetti socio-culturali dei processi di sviluppo in zone di emarginazione. Egli ha sottolineato come alla base di ogni sviluppo socio-economico c'è un cambiamento di carattere culturale che consente alle popolazioni interessate di concepire il loro ambiente ed i rapporti interpoderali in modo di risvegliare le potenzialità dinamiche socio-economiche che nelle situazioni anteriori non erano percepite.

Dal canto suo Gianpietro Sbuclz ha parlato delle soluzioni concrete che andrebbero attuate per consentire uno sviluppo armonioso dell'Alta Val Torre.

Il consigliere provinciale considera tre settori d'intervento: l'ambiente, con una sistemazione viaria e la creazione di piste; l'agricoltura con un indispensabile riordino fondiario ed infine un settore produttivo industriale-artigianale di fondovalle. Discutendo del trattato di Osimo egli intravede soluzioni realistiche in limitate zone industriali agevolate lungo tutto l'arco del confine e ai due lati dello stesso.

Infine Gabriele Renzulli ha evidenziato due modi di affrontare il problema di uno sviluppo per le Valli del Torre: uscire dall'isolamento nel quale si ritrovano questi paesi e le loro genti nonchè favorire processi di accumulazione di capitale siano essi pubblici o privati purchè rispondano anche a criteri di profittabilità. Indicando quali potrebbero essere le condizioni politiche e socio-economiche per realizzare un tale programma, l'assessore ha concluso soffermandosi sull'idea che anche la regione Friuli-Venezia Giulia potrebbe darsi una politica di confine nell'ambito delle sue competenze.

Assemblea dell'Italcementi

Si è tenuta in maggio un'assemblea aperta dell'Italcementi per protestare contro l'ulteriore ricorso alla Cassa integrazione da parte della Direzione. Vi hanno partecipato, oltre agli operai, diverse personalità del mondo sindacale e politico, tra cui il presidente della Comunità Montana Valli del Natisone Giuseppe Chiuch. Alle relazioni dei sindacalisti sono seguiti diversi interventi. L'avv. Giovanni Battocchetti ha sostenuto la necessità di un incontro in loco con la Direzione dell'Italcementi che deve discutere dei suoi piani non solo a Bergamo, ma anche nella nostra regione, anche in riferimento alle esigenze della ricostruzione. Analoghi concetti sono stati svolti dal prof. Jacolutti, anche come presidente della zona industriale.

L'assessore Strazzolini, del comune di Cividale, ha ribadito la disponibilità dell'Amministrazione. La Assemblea si è conclusa con precisi impegni per scongiurare il pericolo della riduzione del ruolo dell'Italcementi di Cividale dove lavorano maestranze anche delle Valli del Natisone.

Consiglio comunale di Cividale

Il consiglio comunale di Cividale ha adottato il piano di recupero del centro storico che permetterà lo sblocco della situazione edilizia del centro.

La discussione è stata molto ampia, sia per i chiarimenti degli urbanisti, sia per gli interventi dei rappresentanti dei gruppi consiliari. Positivo il giudizio dei gruppi della DC, del PSI, del PSDI e del MSI. Differenziato il voto del gruppo consiliare del PCI che, pur aderendo alla scelta dell'applicazione della legge 5-8-1978 n. 547, ha criticato la mancanza di una chiara volontà politica sui problemi del recupero abitativo, economico e sociale del

centro della città. Il voto è stato di astensione con l'impegno al controllo perchè non si verificino gli scempi e gli abusi edilizi del passato.

7,2 milioni lir za slovenske krožke

Pokrajinski svet v Vidmu ni odobrila v predpisanem času (31. maj) proračuna za leto 1983, ker je moral na zadnjih dveh sejah odobriti okoli 200 sklepov, med katerimi tudi nekatere, ki se nanašajo na kulturo.

Z večino glasov (DC, PSI, PRI in PLI) so dodelili slovenskim kulturnim krožkom v Beneciji 7,2 milijona lir. Svetovalec Petričič je dejal, da je ta znesek premajhen in je nujno samo nekaj zelo spodbudnih manifestacij kot so Moja vas, Laštra Landarske banke in mednarodna slikarski ex tempore.

Nuove cariche sociali nella sezione PSDI di Savogna

Nei giorni scorsi si è riunita l'Assemblea degli iscritti del PSDI delle tre sezioni politiche del Comune di Savogna.

Affiancato dal consigliere provinciale Camillo Melissa e dal candidato regionale PSDI Giuseppe Paussa, ha aperto i lavori il presidente del Comitato di Zona delle Valli Aldo Mazzola prospettando la necessità della riunificazione delle tre attuali sezioni politiche in una sola per rendere più efficiente ed efficace ogni operatività anche in vista delle imminenti elezioni politiche, regionali ed, in due comuni delle Valli, Drenchia e Torreano, anche amministrative.

La discussione, di giusta vivacità, che ne è seguita ha portato all'accettazione della proposta e si è quindi subito proceduto alla formulazione del Direttivo della nuova unica sezione del PSDI del Comune di Savogna che risulta così composto: Velicaz Dario, Martinig Pietro, Marchig Marino, Ros Damiano, Pierovizza Giuliano, Medves Aldo, Sturam Luigi, Dus Basilio, Seclì Gian Mario.

Il Direttivo così formato si è posto una data a tempi brevi per riunirsi ed eleggere il suo segretario regionale.

Nel corso dell'Assemblea si sono anche tracciate le linee direttrici per la propaganda a sostegno dei candidati, alle elezioni, del Cividalese e delle Valli del Natisone e si sono stabilite pure le modalità e l'impostazione da dare alla grande manifestazione Socialdemocratica da farsi in località Spigon di Pulfero il giorno 12 corrente mese, con canti, suoni, ballo, majorettes, chioschi vari e la presenza di grossi nomi della politica provinciale, regionale e nazionale del PSDI.

Pokrajinska delegacija na obisku v Ljubljani

Delegacija videmske pokrajine je obiskala Ljubljano. Sestavljali so jo predsednik prof. Giancarlo Englaro, podpredsednik odv. Enrico Bulfone, odbornika Giovanni Pelizzo in Tiziano Venier in svetovalec prof. Pavel Petričič. V Ljubljani je naše zastopstvo sprejela predsednica skupščine Tina Tomlje. Sestanek s predstavnikmi Ljubljane (mesto šteje 320 tisoč prebivalcev) je bil koristen, ker smo spoznali, da je možno sodelovanje na univerzitetnem, zdravstvenem, kulturnem in gospodarskem področju. Tina Tomlje je povedala, da podjetje Hoja sodeluje s Hoblesom v Spletu Slovenov. Ljubljansko gospodarstvo pa je sposobno še za nove primere gospodarskega sodelovanja. Izrekla je pričakovanje, da bo Italija s posebnimi zakoni zaščitila Slovence v videmski pokrajini. «Med prijatelji je prav, da o teh problemih ne molčimo», je rekla.

Englaro je povedal, da se je v Spletu srečal s predsednikom Slovenije Zemljaričem, priznal je, da so Slovenci v Italiji dali svoj zgodovinski in kulturni delež in da jih je potrebno zaščititi.

Englaro se je sestel s predsednikom Zemljaričem in predsednikom odbora za stike z inozemstvom Jernejem Janom, ki je izrazil zadovoljstvo, da je v videmski delegaciji slovenski član, in je pohvalil gospodarsko sodelovanje v podjetjih Veplas in Hobles. Omenil pa je tudi sodelovanje med Torviscoso in Heliosom iz Spenice. Videmska delegacija je obiskala Cankarjev dom in klinični center.

LISTA CIVICA V DREKI IN TAVORJANI DAJE MOŽNOST SPREMENBE

Volvici v Dreki in Tavorjani bodo volili tudi novi občinski svet. Izbirali bodo med dvema listama, med DC in Lista Civica.

Kaj hoče krajevna lista, Lista Civica? Hoče predvsem boljše delovanje občine. Hoče odpraviti stagnacijo, ki je v Dreki in Tavorjani nastala zaradi dolgoletne politike DC, zaradi neizkušnosti, pomanjkanja idej in grobega zunanjšega vmešavanja.

Program Lista Civica hoče ovrednotiti vse lokalne dobrine, všteti kulturne, etnične in jezikovne značilnosti prebivalstva.

Razviti hoče demokracijo s povečanjem sodelovanja Predstavnik Lista Civica v Dreki in Tavorjani so prepričani, da bo samo s sodelovanjem vseh občanov pri uresničevanju njihovih predlogov mogoče preprečiti nadaljnje razkrajanje celotne občine Dreka in hribovskih vasi v občini Tavorjana.

Najbolj važna pa je obveznost obeh List, da na dru-

gačnih temeljih razvijeta kmetijstvo in obrtništvo, dve tradicionalni dejavnosti tako v občinah kakor tudi v Gorski skupnosti.

Lista Civica se zavzema za povečanje števila delovnih mest, za nadaljevanje obnove po potresu in za razvoj socialnih storitev. V Tavorjani, denimo, bodo dva doma penzionistov spremenili v manjshna stanovanja, da bodo ostarelim občanom zagotovili bolj dostojno življenje.

V Dreki pa bodo, kar zadeva storitve, dali prednost oskrbi prebivalstva s pitno vodo, odstranjevanju snega in namestitvi javnih telefonskih govornic. Program vključujeta tudi turizem, sport in izkoriščanje prostega časa.

V tem tratkem povzetku članka nismo mogli podrobneje spregovoriti o programih. Krščanska demokracija se ni predstavila z nobenim konkretnim programom, ker misli, da ji glasove zagotavlja njen simbol.

Ob vsem tem ostaja dejstvo, da Lista Civica v Dreki in v Tavorjani ponuja stvarno možnost za spremembo in za splošno izboljšanje sedanjih življenjskih razmer, kar med drugim dokazujeta tudi občini Grmek in Špeter.

Le liste civiche

(Continuazione dalla 1ª pag.)

su basi diverse ed economicamente più produttive l'agricoltura e l'artigianato, garantendo un'azione incisiva di supporto per queste due attività tradizionali della nostra zona sia a livello comunale, che a livello di Comunità montana.

Altro punto qualificante del programma delle Liste Civiche è l'impegno per lo sviluppo dell'occupazione e la creazione di posti di lavoro.

Non vanno poi trascurati i problemi della ricostruzione post-terremoto e i problemi dei servizi.

A Torreano, per esempio, pensano di riadattare due case di riposo in piccoli miniappartamenti in modo da poter garantire agli anziani, assieme al servizio domiciliare, condizioni di vita più decorose. A Drenchia, invece, sempre per quanto riguarda i servizi, una delle cose prioritarie è risolvere l'annoso problema della mancanza di acqua, l'inagibilità delle strade d'inverno, la mancanza dei telefoni pubblici, ecc. I programmi contengono poi proposte per quanto riguarda il turismo, lo sport ed il tempo libero in generale.

In questo breve spazio non è possibile entrare nei particolari dei programmi, a cui d'altra parte la DC non contrappone nulla di concreto, convinta com'è che basta il suo simbolo a farla votare. Rimane tuttavia il fatto che sia a Drenchia che a Torreano le Liste Civiche offrono una concreta possibilità di cambiare e migliorare da tutti i punti di vista le condizioni di vita attuali, come del resto dimostra l'esperienza di Grimacco e S. Pietro.

Sloveni

(Continuazione dalla 1ª pag.)

e paritetica? 2) L'eventuale risposta positiva è affidabile, cioè confortata dal consenso politico e non un fatto di improvvisazione ed esasperazione elettorale? Nell'attuale momento elettorale la confusione è molta e la speculazione è a portata di mano. Gli elettori ne siano coscienti.

Dobbiamo ricordare che non si tratta di scegliere questo o quel personaggio.

Si vota infatti per diversi schieramenti politici: questi dovranno realizzare accordi per dar vita a maggioranze parlamentari e governi, nazionali e regionali.

Non è un giochetto da niente: dal futuro parlamento dipende infatti l'approvazione del nostro assetto legislativo di minoranza slovena nello stato italiano, dipendono le scelte economiche fondamentali, la nostra politica internazionale e le

relazioni con i paesi vicini, ecc.

Il momento della riflessione si pone, dunque, ben sapendo che anche dal nostro voto personale dipende il futuro della Comunità slovena in Italia.

Novi Matajur

Slovinci

(Nadaljevanje s 1. strani)

skupine pa bodo sestavile večine v parlamentu in v deželnem svetu in s tem sestavile tudi novo vlado v Rimu in deželni odbor v Trstu.

Gre za velike stvari: od novega parlamenta je namreč odvisna pravna ureditev položaja slovenske manjšine v Italiji; od njega je odvisno, kakšne bodo temeljne gospodarske izbire kakšni, naša mednarodno politika in naši odnosi s sosedi itd.

Ker je tudi od našega glasu odvisna prihodnost slovenske skupnosti v Italiji, bomo glasovali premišljeno.

Novi Matajur

Špeter Slovenov zgled občinam Nediških dolin

Občinska uprava Špeta Slovenov je v razpravo o proračunu za leto 1983 posredno vključila tudi prebivalstvo, saj je vsem družinam poslala izčrpano gradivo.

O teh problemih je v občinskem svetu spregovoril odbornik Renato Qualizza (neodvisen), ki je pozval vse politične sile, naj ne zavrejo dejavnosti upraviteljev zaradi finančne omejenosti proračuna. Osrednje vprašanje in cilj uprave je po njegovih besedah uresničitev vodilne vloge špeterske občine na širšem območju Nediških dolin, ki zaradi gospodarske odmaknjenosti in odtujenosti doživljajo demografski osip.

Pri tem pa si špeterska občina nalaga dolžnosti, ki presegajo meje občinskega ozemlja (šole, študijski center in dijaški center in dijaški dom). Iz tega sledi tudi zahteva, naj se preostale občine Nediških dolin in gorska skupnost združijo, da bi poskrbele za strukture, ki koristijo širšemu območju.

Pri uresničevanju svojih ciljev pa so v Špetru Slovenov do sedaj uspešno zaustavili odseljevanje, da lahko že govorijo o priseljevanju, kar bi omogočilo občini, da bi imela nekdanjih 2.500 ljudi. V borih treh letih je novi občinski upravi uspelo uresničiti 80 odstotkov obnove.

Kot rečeno, pa ostaja prednostni cilj uprave skrb za družbene storitve, ki se jih poslužuje prebivalstvo vseh sedmih občin območja. Pri tem igra poleg šol in zdravstvenega okraja pomembno vlogo uresničitev take industrijske dejavnosti, ki naj preprečuje odseljevanje.

Novost dveh mešanih italijansko jugoslovanskih podjetij Veplasa in Hoblesa predstavlja model za nadaljnji razvoj gospodarskega sodelovanja na tem območju. V sedanjih hudi zaposlitveni krizi si je torej špeterska občina zagotovila nalogo, da postane gonilna sila za preroj Nediških dolin.

To dejstvo je priznal tudi deželni odbornik in občinski svetovalec manjšine Speco-

gna, ki je napovedal vzdržanje KD pri glasovanju za proračun. Občinski upravi pa je priznal uspehe, ki jih je dosegla tudi ob sedanji finančni suši. Župan Firmino Marinig in odbornik za industrijo Giuseppe Blasetig sta tudi odgovorila na zahteve po pojasnilih svetovalca Specogne.

Proračun za leto 1983 občine Špeta Slovenov znaša 5 milijard in pol lir. V glavnem bodo znesek porabili za stanovanjsko politiko, za zaposlovanje in za javne storitve. Kot tak je lahko torej špeterski model za zgled drugim občinskim upravam Nediških dolin, saj je v to prepričan dobršen del prebivalstva.

risultati già conseguiti, quelli in corso di realizzazione e quelli impostati nei vari settori di attività. Oltre a fornire al cittadino un quadro complessivo dell'attività della Amministrazione, la relazione mette in evidenza alcuni aspetti che si pensa, possano rappresentare i punti fondamentali della gestione dell'ente locale: la casa, l'occupazione e i vari servizi socio-assistenziali (Scuola, Casa dello studente, polisportivo, Assistenza ecc.).

L'impegno che l'Amministrazione ha profuso nella ricerca di soluzioni positive si nota nello sviluppo che il polo industriale di S. Pietro al Natisono ha assunto in questi due ultimi anni con la realizzazione di due nuove fabbriche: la Veplas S.p.A. (previsione 44 posti di lavoro), la Hobles S.p.A. (40 posti di lavoro) in fase di ultimazione ed alcune strutture artigianali.

In aggiunta le opere di urbanizzazione, gestite dalla Comunità Montana, stanno per essere completate. L'acquisizione di nuove aree da mettere a disposizione di imprenditori ed artigiani locali è a buon punto. Ci sono infatti tutte le premesse per la concreta rinascita socio-economica delle Valli del Natisono.

Dalla relazione (distribuita in tutte le famiglie dal Comune) si può rilevare anche l'impegno politico per rendere operante il Piano di fabbricazione e aderente a tutte le necessità per favorire interventi nell'edilizia abitativa e per i servizi.

Pouk v književnem jeziku ne uničuje dialektov

Predstavniki slovenskih kulturnih krožkov, slovenske duhovščine in tudi drugi prebivalci Nediških dolin so nasprotovali predstavnikom društva Jacopo Stellini na zborovanju v Špetru, ki so hoteli prikazati, da bi uvedba slovenskega knjižnega jezika uničila beneški slovenski dialekt.

Zborovanje je krožek Stellini priredil zato, da je napadel komuniste in socialiste, ki se zavzemajo za zaščito slovenske manjšine. Miz-zau (DC) in drugi so privedili volilno zborovanje in izkoristili priložnost, da so napadli slovenske beneške duhovnike, da so Jugoslaviji očitali aneksionistične tendence itd.

Prof. Viljem Černo jim je

odgovoril, da je od podpisa mirovne pogodbe dalje med Italijo in Jugoslavijo meja dokončno začrtana in da imajo vse špekulacije okoli nje za cilj pritiskati na naše ljudi, da bi se odpovedali svojemu jeziku.

Župnik v Matajurju Pasquale Gujon je povedal, da bere evangelij in mašo v slovensčini in da ga vsi verniki razumejo. Poučevanje v italijanskem književnem jeziku ni uničilo beneškega dialekt, ni uničilo furlanščine in tudi slovenskega beneškega narečja ne bi. Domačin Krajnik jih je vprašal, zakaj ne dovolijo govoriti predsedniku društva Stellini Mariu Ruttarju in se je ponorčeval iz zborovanja v domačem jeziku.

RIASSUNTO

Nel predisporre il bilancio di previsione dell'anno 1983, l'Amministrazione comunale ha tenuto in debito conto gli aspetti fondamentali che a suo tempo qualificarono il programma elettorale. Infatti dalla relazione generale presentata dal Sindaco prof. Giuseppe Marinig, si possono leggere dettagliatamente i

UN GRAZIE A MARIO COLLI

Il Presidente del Consiglio Regionale, Mario Colli, ha rinunciato di ripresentarsi alle elezioni. Al termine del suo mandato all'importante carica, il nostro giornale ricorda la presenza costante di Mario Colli a tutte le manifestazioni — anche le più modeste — politiche, culturali e degli emigranti, organizzate dagli sloveni della provincia di Udine. Spesso non è mancato neppure il suo apprezzato sostegno finanziario alle nostre iniziative.

Mario Colli si è comportato da persona consapevole del ruolo imparziale che la carica gli assegnava e nello stesso tempo come autorevole rappresentante del consiglio regionale nel sostenere le esigenze della nostra comunità slovena. Perciò gli inviamo, attraverso queste poche righe, un vivo apprezzamento — come politico e come uomo — per aver dato un concreto aiuto alla nostra lotta e per aver interpretato verso di noi con animo buono e saggio il suo non facile ruolo istituzionale.

LA REDAZIONE

Al Convegno di Udine: I giovani sono per la pace

Non sembrava agli stessi organizzatori di poter riuscire a realizzare una manifestazione così importante e partecipata, con l'auditorium dello Zanon di Udine stipato di gente, gran parte dei quali giovani e giovanissimi. Questi, oltre agli oratori, i veri protagonisti del convegno «Friuli terra di guerre, Friuli terra di pace»: in questo modo e da questo punto di vista i giovani oggi si affacciano e si inseriscono nella vita politica, intesa come partecipazione vissuta ai grandi movimenti ideali.

Non a caso, ancora una volta, si sono incontrati i cristiani impegnati fuori delle gerarchie della DC ed i vari movimenti e partiti della sinistra e dell'autonomismo friulano, per continuare l'impegno scaturito con la gran-

diosa manifestazione per la pace di Redipuglia del 1981.

Un affresco, tragico ma intessuto di sferzante ironia, è stato fatto dell'attuale situazione internazionale da padre Balducci: netto rifiuto della logica delle armi, invettiva contro il mercato della morte e chi si mette al suo servizio.

Sul tema: «Essere al confine» si è tenuta una tavola rotonda con Ceschia, Maniaco, Tellia e la Menapace. Non sono mancati riferimenti alla situazione di una popolazione che i mass-media manipolano ad uso e consumo delle classi dominanti, fino a trasformare i friulani e gli alpini — ha detto un oratore — in un popolo speciale a custodia dei valori più convenzionali.

Alla manifestazione ha parlato anche l'arcivescovo di Udine, che ancora una volta ha trovato parole elevate per rifiutare, come cristiano e come pastore, il linguaggio delle armi.

Il comitato ha chiesto adesioni a persone ed associazioni: vi hanno aderito ed aderiranno ancora circoli ed organizzazioni slovene della Benecia.

LETTERE AL DIRETTORE

Spoštovani Direktor,

z velikim čudenjem sam prebieru v zadnji številki vašega časopisa (tudi lan' je bluo njek takega) članek Dorica o turizmu v naših dolinah. Čudenje je v tem: želite de automobili bojo še za naprej preplavljali naše doline. Če je ries, de tele «postajajo zmeraj buj pljučja za bližnja mesta», tuole me na veseli pru nič, ne zak mi manjka turistična mentalità, ampak zak jo čem imiet. Al na vie Doric, de tele turizem nam na parnese nič, ku samuo škodo. Sam Doric je pisu nekaž liet tega, de turisti par nas kradejo kar se pardiela; na stuojmo guorit o sanožetah an o riekah. Doric ima pru kar se kumra de rieke so umazane, al na vie pa de tisti turizem nam umaže še kar je ostalo čednega?

Tajšan turizem nie za nas an tajšni turisti naj ostanejo doma!

Farma v Teru

(Continuazione dalla 1ª pag.)

Duvoisin, assessore alle finanze del cantone di Losanna (Renzo Del Medico è un ex emigrante tornato dalla Svizzera), il sindaco di Lu-severa, Giorgio Pinosa, il presidente della Comunità montana del Tarcentino, Sergio Sinicco.

Siamo del parere che queste iniziative vadano apprezzate e sostenute, per questo auguriamo a Renzo Del Medico e a sua moglie un vero successo.

Zakaj na Matajuri so se postavili, zak nacarti za razvoj nieso vzeli v pošteve interese prebivalstva, a samuo turistu. Če dol po Italiji nečejo niemških turistu, ki prejšnja lieta so nosili za sabo vse, še vodo za pit an nieso nič nucnega parnesi v Italijo, takuo tudi mi pravimo de nedeljski turizem, kjer ljudje ti ukradejo kar si pardielu, an ti povadlajo puoje, an ti kradejo senuo vuoz kopè, takuo ki se gaja mene vsako lieto, tajšni turisti, dragi Doric, naj ostanejo kjer so!

Srečno.

Tonca Blažin

Dragi Tonca Blažin al pa kar si!

Se strinjam, sem dakordo s tabo, kadar praviš, da tajšni turisti, ki kradejo naše pardielke, naj ostanejo doma. Sam u svojim pismu si ugotovil, da sem že pisu pred nekaj leti proti takim turistom. Dužnuost vsakega človeka - tudi če ni karabinier - da take turiste preganja, zavojto njih pa se ne moremo zapreti u pužuovo bužino. Odpreti se moramo zdravemu turizmu. Videu sem kraje, ki njeso takuo lepi ku naše doline, pa vsedno žive puno od turizma.

Kadar pravim, da se muormo odpreti zdravemu turizmu, mislim tudi, da ni zadost ustvarit dobre in potrebne strukture. Treba je ustvarit tudi turistično mentaliteto in daržati čedne vasi, reke in senožeta.

Čednost pa je lepa rječ za domače in juške oči!

Tle boš dakordo z mano, kot sem jest dakordo s puno rečmi, ki si jih napisu.

Z velikim spoštovanjem te pozdravja Dorič.

Prispevek za «Nediža»

Deželni predsednik Mario Colli je na prošnjo kulturnega društva Nediža osebno daroval 500 tisoč lir društvu za njegovo delovanje, zlasti še za prirejanje letošnjega natečaja Moja vas in za literarni natečaj Laštre Landarske banke.

ZBOROVANJE PARTIZANOV NA KOVAČIČ PLANINI

Na Kovačič planini bo 3. julija ob 11. uri srečanje borcev, ki bo povezano s 40-letnico bojev Gregorčičeve brigade na tej planini. Na to srečanje so povabili tudi zamejske borce. Na kraj srečanja je mogoče priti preko mejnih prehodov Polava - Livek, Štupica - Robič - Livek.

Planinci iz Vrhnike na Matajurju in na Stari Gori

Matajur je zelo vabljava in mikavna kočka tudi za planince iz bolj oddaljenih krajev, zlasti iz Slovenije.

V nedeljo, 5. junija je to najvišji goro v Benečiji, ki ji domačini pravijo tudi Baba, obiskala večja skupina planincev, članov planinskega društva Vrhnika. Pripe-ljali so se z dvema avtobusoma preko Robiča in se sredi dopoldneva, ob lepem vremenu, pozpeli do vrha. Goste iz Slovenije je čakala

precej številna delegacija zamejskih planincev iz Gorice ter delegacija beneškega planinskega društva s predsednikom Joškom Kukovcem na čelu.

Prihodnjic se bodo srečali na Vrhniki, mogoče že jeseni ali pozimi, kakor je po slovesu obljubil predsednik beneškega planinskega društva Joško Kukovac, ki je goste na njihovem izletu po Beneški Sloveniji ves čas spremljal in jim bil za vodiča.

MLADI FEDJA ŽBONA RAZSTAVLJA V ČEDADU

V okviru prizadevanj najboljšem poznavanju umetniškega ustvarjanja Slovencev, so v čedadskem kulturnem društvu Ivan Trinko priredili razstavo mladega slikarja Fedje Zbona.

Novogoričan po rodu, je Zbona studiral na umetnostnih akademijah v Firencah in Benetkah, kjer je tudi diplomiral. Sodeloval je na več kolektivnih razstavah, medtem ko je tokratna, v Čedadu, njegova prva samostojna osebna razstava. Na

ogled je kakih deset velikih platen, ki bodo zagotovo zbudila veliko zanimanja zaradi povsem novega umetniškovega izraza z ozirom na tiste formalne, ki so lastni sodobni umetniški tradiciji.

Mladega slikarja je na otvoritvi predstavil tržaški umetnostni kritik Carlo Milic ki je ob tej priložnosti svoj poseg razširil na vprašanje, kako gledati in si razlagati nove umetniške smeri. Pavel Petricig je opredelil umetniško ustvarjanje v Beneški Sloveniji in podal program prihodnjih kulturnih prireditev slovenskih društev. Luciano Chiabudini pa je slovesno odprto razstavo dopolnil z branjem nekaterih značilnih pravljic iz Beneške Slovenije, ki so učinkovito izzvenele v okolju in vzdušju likovne razstave.

VIDEM

Pokrajina: kontribut za kmetijstvo

Pred dni so dol na provinciji sklenil za dat no malo pomaganje kmetijstvu (agrikulturo) in zadrugam (kooperativam).

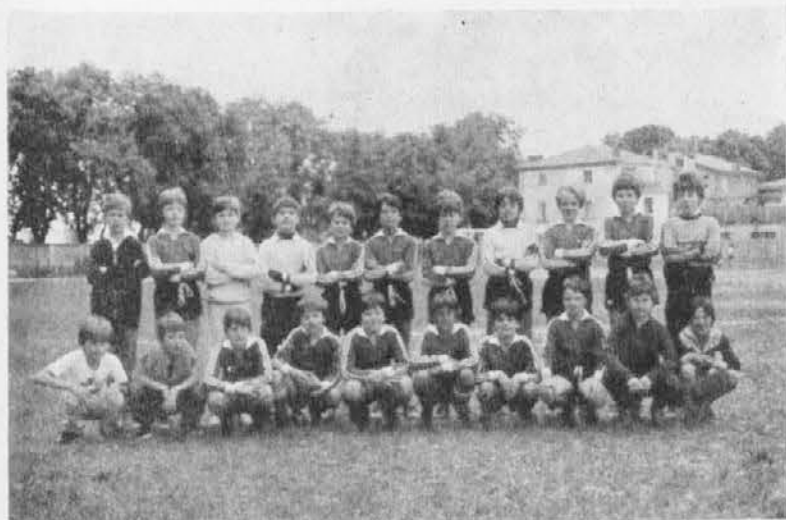
Stancjal so 10 milijonov lir za apikulturo, 4 za postrojst cjesto interpoderal iz Clievis/Hlieva pri Barnau občini Špeter, 4 milijone za mle-karno v Tavorjani in 2 za tisto v Sv. Lenartu; 4 milijone an pu so dal za Rezijansko zadrugo «Ta rožina dolyna».

Vič ku kajšnemu svetovalcu «konsilierju» nje šu pru sistem s kuom so bli azpartjeni kontributi.

Petricič je uprašu vic pomaganja za brieh (s posebnim pogledom na Črn varh) in je jau de pokrajina muora dat vic podpuore za kmetistvo živinorejo in drugo.



Od leve proti desni: Luciano Chiabudini, Paolo Petricig in Fedja Zbona na otvoritvi slikarske razstave pri Kulturnem društvu «Ivan Trinko» v Čedadu.



La formazione dei Pulcini della Valnatisone. In piedi da sinistra a destra: Obit, Marinig, Salamant, Marcolini, Clavora, Zuiz, Straulino, Scuderin Mauro, Gariup, Scuderin Andrea, Corredig. Accosciati: Venuti, Mulloni, Sturam, Gallinaro, Barbiani, Dorbolò, Vogrig Simone, Birtig, Rossi, Osgnach che ha conquistato il 3 posto al torneo di Pradamano.

IL CALCIO GIOVANILE DELLE VALLI 1973/1983

Dieci anni con i giovani

di Paolo Caffi

E venne... Franco Gervasio a guidare il settore giovanile e la prima squadra. Era la annata 1975-76. La venuta di Gervasio diede una sferzata al settore giovanile che nell'annata successiva nella categoria Allievi conquistò brillantemente il primo posto in classifica nel girone C.

La compagine era composta da giovani delle nostre valli che seppero imporsi al Donatello conquistando il primo posto con 19 vittorie, un pareggio, due sconfitte (esterne) e la migliore difesa.

Successivamente alle finali provinciali si classificarono al terzo posto, vennero sconfitti dal Variano che in seguito si classificò al primo posto della categoria nella regione. Ricordo ancora i loro nomi: Predan Vladimiro portiere; Chiabai Adriano, Jussa Giuseppe, Qualizza Marino, Rucli Franco, Chia-

bai Giuseppe, difensori; Stulin Adriano, Drecogna Gianni, Scrignaro Dino, Primosisig Antonio, Coren Roberto, Lauretig Andrea, centrocampisti; Rucchin Paolo, Tomasetig Michele, Coren Michele, Chiabai Stefano, attaccanti. Dirigenti responsabili del settore erano Corredig Roberto e Beuzer Giovanni, oltre al sottoscritto che aveva le mansioni di accompagnatore ufficiale. Nella stagione 1977-78 nel mese di novembre Gervasio venne esonerato e la squadra mi venne affidata. Con l'entusiasmo e la collaborazione di tutti i ragazzi ci classificammo al terzo posto ottenendo dei risultati tennistici. Nell'annata successiva subentrò nella guida del settore giovanile della società il neo-allenatore Bla-

(continua)



U.S. Valnatisone 1976/77 da sinistra a destra in piedi: Gervasio (all.), Lauretig, Coren M., Drecogna, Chiabai S., Rucli, Coren R., Caffi (dir.); accosciati: Scrignaro, Jussa G., Stulin A., Chiabai G., Chiabai A., Predan, Primosisig.

LO SPORT

RISULTATI (AL 22 MAGGIO)

Promozione
Cordenonese - Valnatisone 1-1
2ª Categoria
Faedese - Audace 1-0
Savognese - Real Udine 3-2
Esordienti
Valnatisone - Azzurra 0-1
Pulcini
Cividalese - Valnatisone 1-0
Torneo di Pradamano
Linea Zeta - Valnatisone 2-0
Finale 3° - 4° posto
Pradamano - Valnatisone 0-0 (3-4 dopo i calci di rigore)

Classifica finale marcatori:

23 reti: Gubana Paolo
16 reti: Jussig Ezio, Rot Zarko
8 reti: Carlig Stefano, Rucli Ermanno
7 reti: Dugaro Antonio, Chiacic Walter, Ipnotico Antonio
6 reti: Scuderin Andrea, Paravan Alberto, Birtig Roberto, Dorbolò Michele, Scaunich Bruno, Dugaro Stefano
4 reti: Bordon Paolo, Miani Mario, Pinatto Cesare, Fiorentini Massimo, Caucig Roby, Specogna Daniele, Cernoia Paolo, Dugaro Terry, Cencig Paolo, Miano Massimo, Mauri Moreno, Carbonaro Franco, Trusgnach Gianni
3 reti: Zuiz Andrea, Chiabai Stefano, Petricig Valter, Balus Valentino, Stulin Claudio
2 reti: Clodig Luca, Cosson Gianni, Busolini Vanni, Manzini Gabriele, Floreancig Antonio, Meneghin Roberto, Moreale Renato e Giovanni, Vogrig Simone, Tafuro Giacomo, Scaravetto Claudio, Bocolini Luigino, Barbiani Cristiano, Comugnaro Roberto, Petricig Diego, Secli Roberto
1 rete: Straulino Antonio, Gusola Paolo, Podorieszch Romano, Qualizza Maurizio, Bardus Franco, Pelizzari Guerino, Jussa Bruno, Vogrig Bruno, Drecogna Gianni, Cernoia

Claudio, Martinig Silvano, Iannis Elio, Obit Marco, Tomasetig Pio, Chiabai Luigi, Chiabai Bruno, Martinig Roberto, Buonasera Corrado, Zilli Fabio, Vogrig Fabrizio.

LE CLASSIFICHE FINALI

Promozione

PRO CERVIGNANO 44; Lucinico, Orcenico, Sanvitese 43; Pasianese 36; Fontanafredda 34; Cordenonese 31; Spal Cordovado 30; Centro del Mobile 29; Cormonese, Azzanese 28; Edile Adriatica 27; Tarcentina, VALNATISONE 25; PONZIANA 22; PRO TOLMEZZO 18; ISONZO TURIACO 17.

— La Pro Cervignano è promossa nell'interregionale.
— Isonzo Turriaco, Pro Tolmezzo, Ponziana, Valnatisone (per differenza reti) retrocedono in prima categoria.

2ª Categoria

GIRONE «C»
CUSSIGNACCO 45; Villanova 42; Olimpia 37; AUDACE 33; Medeuza 32; SAVOGNESE 31; Real Udine 29; Gaglianese, Torreanese, Dolegnano 28; Faedese, Natisono, Buttrio, FULGOR 27; DONATELLO 20; AZZURRA 17.
— Il Cussignacco è promosso in prima categoria.
— Retrocedono in terza categoria Azzurra, Donatello, Fulgor (per differenza reti).

La Valnatisone è retrocessa

Dopo due anni di permanenza nel massimo campionato dilettantistico regionale, «la promozione», la Valnatisone è ritornata in prima categoria. Purtroppo anche classificandosi a pari merito con la Tarcentina, la squadra di Angelo Specogna è retrocessa per la differenza reti, tutto



La formazione allievi 1978/79.

Verrà rinnovato il consiglio direttivo dell'unione sportiva Valnatisone.

Servizio nel prossimo numero.

ciò anche in conseguenza della retrocessione dell'interregionale di Sacilese, Monfalcone e Manzanese che ha determinato una rivoluzione nei meccanismi delle promozioni e retrocessioni fino alla terza categoria.

Pare, da voci ben informate, che nella società sampietrina venga allargata la rosa dei consiglieri, con l'arrivo di nuove forze e che ci siano cambiamenti per quanto riguarda lo «staff» tecnico della società.

Stanno inoltre circolando voci su di un eventuale «ripestaggio», ma non essendo pervenute in merito notizie dagli organi competenti è meglio restare con i piedi a terra, per non rimanere poi delusi.

Appena avremo notizie fresche da parte del presidente Specogna, le porteremo a conoscenza con tempestività. Auguriamo buon lavoro ai consiglieri e buone ferie ai calciatori in modo che alla ripresa dell'attività ritorni quella serenità e umiltà che in qualche occasione sono venute meno.



Paolo Miano consegna la targa del nostro giornale a Paolo Gubana, capocannoniere con 23 reti.



Un premio speciale del nostro giornale ai gemelli Antonio e Fabrizio Floreancig per il miglioramento tecnico e l'assiduità dimostrata in tre anni di milizia calcistica. Premiati dal responsabile del settore giovanile della Valnatisone rag. Sergio Moreale.



BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA
S. P. A.

**ODOBRENA BILANCA 24. POSLOVNE DOBE
1982: ZAUPANJE IN RAST**

OBČNI ZBOR DELNIČARJEV JE DNE 11. JUNIJA 1983 ODOBRILO OBRACUN ZA POSLOVNO LETO 1982, KI JE DALO NASLEDNJE REZULTATE:

ZAUPANA SREDSTVA PREBIVALSTVA: 50.726 MILIJONOV
porast glede na leto 1981: 12.867 milijonov ali 33,98%, kljub ostri konkurenci državnega zaklada (BOT, CCT, BTP) in nebančnih oblik varčevanja (investicijski skladi itd.).

GOTOVINSKE NALOŽBE: 19.332 MILIJONOV
porast: 2.419 milijonov ali 14,3% v korist industrijcev, trgovcev, obrtnikov, kmečkih gospodarstev, zasebnikov v sledečih oblikah koriščenja:

1.597 milijonov eskomptnega portfelja	(porast 21,11%)
13.066 milijonov kontokorentnih kreditov	(porast 14,06%)
3.325 milijonov hipotekarnih posojil	(porast 14,97%)
166 milijonov osebnih posojil	(porast 2,56%)

KREDITI ZA JAMSTVA IN AKREDITIVE: 25.601 MILIJON
porast 15.146 milijonov ali 145%

POSLOVNI DOBIČEK: 796 MILIJONOV
porast 182 milijonov ali 29,54%

LASTNA SREDSTVA: 4.276 MILIJONOV
porast 1.772 milijonov ali 71%

**PO DELITVI DOBIČKA ZNAŠAJO
LASTNA SREDSTVA: 5.073 MILIJONOV**



BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA
TRST - Ul. Filzi 10
Tel. centrala (040) 61446 - Devizno tržišče 68727
Telex 460264 BANKRD - Devizno tržišče 460116 BCT EX



DREKA

Zapustu nas je naš parjateu Rinaldo Cicigoi - Mihielcov iz Laz

Odšov je na hitro in na tihu.

En dan prej se je počutu slabo, a se je troštav da mu bo preležalo, kot mu je že dostkrat prej. Ni rad hodov okov zdravnikov in po špitalih in sada, ko so ga odpeljali v špitalu, mu zdravniki niso mogli nič pomagat.

Umaru jim je u rokah, ko so mu nudili parvo pomoč «al pronto soccorso» v čedajskem špitalu. To se je zgodilo v petek 27. maja zjutraj. Zalostna novica se je hitro raznesla kot blisk po Čedadu, kjer živi puno naših ljudi in kjer je živeu že vič liet s svojo družino tudi Rinaldo. Zalostna novica je šla po dolinah Benečije, koder je biu mož lepua poznan in hitro dosegla Dreko, njegov komun, in Laze, njega rojstno vas. Vsi so omutili, kadar so zvedeli, da ga ne bodo vič videli še takua mladega, veselega in zmjeraj nasmejanega. Šele 12. septembra ljetos bi biu dopunov 57 ljet.

Sedemindeset ljet ni dost, a Rinaldo je marsikaj doživeu u njega kratkem življenju. Njega življenska pot ni bila lahka. Lahko bi rekli, da je bla več s trnjam kot z rožicami posuta. Rodiu se je u Mihielcovi družini kot prvi puob od petih bratov, a pred njim in za njim so se rodile tudi štiri sestere. Vseh je bluo devet, ki so razstreseni po vsem svetu: v Ameriki, Angliji, Belgiji, Švici, Padovi, u Vidmu, Tavorjani, Premariaccu. Vsi zdravi in ivi, hiša na Lazih pa je ostala prazna... Zdaj je Rinaldo parvi odšeu in pustiu vse u veliki žalosti.

Rekli smo, da ni bla lahka njega življenska pot. Pot je odslužu sudaščino, ga je ta peljala naravnost u belgijanske rudnike, miniere. Poskusu je služiti čaren an težki kruh, zatua je hitro stopu na stran organizacijonu, ki so se tukli za delavske pravice. Medtem se je tudi poročiu z Basilio Trinco - Gašperinovo iz Brega. Rodiu se jim je sin Willy in za njim hčerka Andreina. Leta so šle naprej in Rinaldo je zaslužu invalidski penzion. Hitro se je varnu damov s svojo lepo družino, saj je zmjeraj ljubu svojo rojstno zemljo, a doma ga je čakala najbulj velika nesreča, katere križ, posledice (conseguenze) je nosov v svojem srcu do konca svojega življenja. Sin Willy je zgubil svoje življenje, v čestni nesreči, ko je imeu samua 11 let. Od takrat je šlo mimo drugih dvajset let.

Rinaldo nam je vičkrat zaupou željo, da bi rad zaziču hišo u Dreki, u njega rojstnem kraju. Tega ni realizirov zavoju predpisov, burokracije in vseh vrst težav. Zalostno je šu živet u Fur-

lanijo, a nazadno pa je teu počivat svoje venčno življenje u svoji rojstni grudi. Ta želja se mu je izpolnila.

Rinaldo je ostou zmjeraj zvest svojem jeziku in kulturi. Saldu je stau tarduo in ponosno na naše strani. Ne samuo, da je biu zvest naročnik in bralec Novega Matajurja, tudi podpiral ga je s tem, da ga je šjeru med žlahto in parjatelje. Za nekatere je vičkrat sam plačju naročnino. Vedno se ga bomo spominjali s hvaležnostjo, za venčno bo ostau zapisan u naših srcih.

Njega velik pogreb je biu u nedeljo 29. maja popoldne pri Devici Mariji na Krasu. Paršli so vsi njega bratje in sestere, samua tista iz Amerike ni mogla priti. Paršlo je tarkaj ljudi, da niso mogli vsi v cerkev. Ko so ga nesli minatorji u britof ob spremstvu alpinov in ko so polagali njegovo truplo h venčnemu počitku, je prišel nagajat pomladanski daž, ki se je pomešal s solzami družine, žlahte in prijateljev. Iz Solarji pa mu je odmevala u zadnji pozdrav alpinska pesem.

Zeni Basiliji, hčeri Andreini, sestram, bratom in vsi lahti naše iskrene sožalje. Njih žalost je tudi naša žalost.

ZAHVALA DRUZINE CICIGOI

Družina dragega Rinalda Cicigoj-Mihielca se globoko zahvaljuje Zvezi beneških minatorju in šecionu alpinov iz Dreke za sodelovanje na pogrebu. Prav tako se zahvaljujemo vsem tistim, ki so spremljali njih dragega moža in očeta k zadnjemu počitku in tako ali drugače počastili njegov spomin.

KRAJ

U čedajskem špitalu je u saboto 30. obrila umaru Pio Crainich - Grču po domače. Nje biu še dopunu 56 ljet. Že puno ljet je rajnik Pio živeu sam, puno je on pretarpeu že od mladih ljetih in zdaj, ki je mu lepua in brez problemu živiet je pa zmanjku.

Njega pogreb je biu u pandjejak 2. maja pri Devici Mariji na Krasu. Naj u mieru počiva, sestri in usi žlahti izrekamo globoke sožalje.



PETERNEL

U ljepi cjerkvi na (Ljesah sta se u saboto 28. maja poročila Scuderin Nicoletta Konjacova po domače in Walter. Mama Walteriova je Antonietta te Bogatih, le iz Petarniela.

Lepa noviča sta poročala ob šesti zvičer, glih tenčas se je lilo ku iz škafo. Vičerio so mjel go par Mohorine in do pozne ure se veselil z žlahto in parjateljem. Zibela bota u Palazzolo delo Stella.

Deb bli zmieraj takua vesel, ku tisti dan.



DREKA - VIDEM

Sele sada smo zvedeli, da je u Vidmu umarila naša naročenka Trinco Luigia - Drejonova od Trinka. Zapustila je tale svjet 16.1.83, ko ni bla še dopunla 56 let. U Vidmu je imela znan rištorant, kjer sta ji pomagala še sinova Claudio an Massimo.

U veliki žalosti je zapustila družino, žlahto in parjatelje. Vsem naj gre naša tolažba, njo pa bomo ohranili u lepim in venčnem spominu.

SOLARIE

U nedeljo 29. maja je bluo na Solarieh tradicionalno srečanje alpincev. Ku po navadi ob štierih popudan je bla maša in po nji pozdravi oblasti. Parielo se je, de na bo pomaganja za fešto in tudi organizatori so bli že obupal, saj je do treh popudan daževalo. Ma po veliki plavocini se je azvedrilo in tu malo cajta velika planja se je napunla judi. Pjesmi so se do pozne ure odmevale po dolini.

TIPANA

Zalostna novica. Umaru je Virgilio Berra - sekretar C. D.

Antonio Cuffolo iz Platisč nam je pošju rjes žalostno pismo od smarti njega parjatelja, ki je biu parjateu cjelega komuna: Virgilio Berra iz Tipane, 30 ljet president od mlekarne (latte-rie), 25 ljet president od kumetuške organizacije (Coltivatori Diretti) nas je zapustu za venčno. Imeu je 75 ljet. Umaru je u petak 20. maja, njega pogreb pa je biu u nedeljo 22. maja. Rjes puno ljudi, od vseh kraju, ga je spremljalo (accompagnalo) h zadnjemu počitku. Tu di president deželnega odbora Comelli mu je paršu dat zadnji pozdrav.

Rajnik Virgilio je biu pošten, onešt mož an je vsem ljudem rad pomagu. Biu je tudi radodar (ospital) nam piše njega parjateu an kolaborator Antonio Cuffolo.

«Stopiti u njega hišo, je blua ku priti domov. Na njega mizi je biu saldu botiljon vina, pletenica s kruham, s sjeram an salamam.

Za pomagat ljudem, se mu ni tragalo iti s koriero u Tarčent an u Videm. Biu je pozitiven an vjeran človek. Ostu je do zadnjega dne zvest svojim idealom.

Ne moremo najti pravih besjed, da bi se zahvalili za njega dobrotljivost, radodarnost an za vse, kar je dobrega naredu za nas, kumete (Coltivatori). Ostu nam bo u večnem spominu».

Njega kolaborator Antonio Cuffolo



BLIŽA SE SEZONA GOB

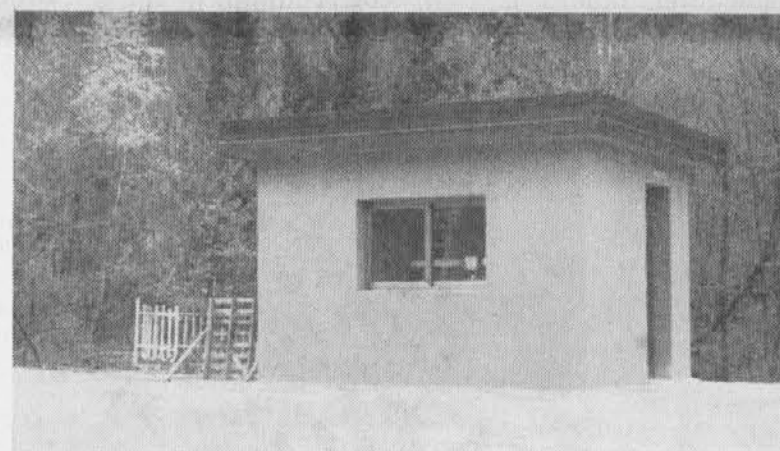
Lansko leto, zavoj leča, ki je biu sparjet u naši deželi, za pobiranje gob, da se je muorlo imeti dovoljenje (permesso), ki se ga je muorlo draguo plačjat je ratato puno puno pisanih an ne pisanih polemik.

Hvala Bogu, gob je bluo puno, ne samuo tle po naših dolinah pač pa po cjeli Evropi, kjer njeso potrebni «permessi» za jih pobjerat.

Naša fotografija nam kaže Ernesta Predan - Štefanovega iz Gorenjega Barda in malega sina Joelija, ki živi v Belgiji ko na mizi prebirata mlade in stare «babe». Na drugi fotografiji pa je Petar Caucig - Anin iz Gniduce, ki glih takuo živi u Belgiji (Tamines) in je po-

brau lansko ljetu debelo farlinko.

Buoh daj, da bi bluo še ljetos takuo!



Po duzin in teškem djelu mamu an u Sovuodnjem našo «Peso Pubblico». Djelo je že pred ljetmi začela dna impresa iz Sovuodnjega, končal so jo pa komunski pompiieri.

«Pesa» je zlo hnucu usiem ljudem iz našega komuna,

posebno bo služila Grmiškemu, zak ljudje iz telega komuna majo puno darvi na naši strani brega. Ostane samua an problem: trieba je ušafat človeka, ki jo bo daržu odparto takua de bo zaries hnucu usiem nam.

G. M.



Pogledta sami kajšno se njaletiko mamu par nas, ma kua cjemo de pridejo turist, če njemamo še kartelonu za jim pokazat kot iti.

Na fotografiji videmo an kartel, maloman vas ariav, z gor napisano «Strada turistica Masseris». Buoh po-

magi, kajšna «Strada turistica»! Če gresta po nji se ustrašeta. Ku se pasa Blasina, cješta nje dost sigurna, an dol na Rantah je še plas. Za srečo, ki naš šindak stoji u Čeplesišč, čene še graje nje blua.

G. M.

Volitve an inauguracioni . . .

Bližajo se volitve (elezioni) in vse je začelo marmoljet in se zbujat. Začel so inauguruvat monumente, cješte, itd. In pru takua v saboto 4. junja je paršlo v naše doline puno štietih mož, za inaugurat vodovode (acquedote) tiste uode, ki so nam parpeljal iz Carnie.

Začeli so v Zamiriu, (Srednje), parpeljali so se h Vodopiucu (Grmek) in na tua u Dreka. Po veliki fadiji, so se oblasti peljale h Barnjaku, kjer je blua vse lepua parpravljeno za jest, povabljeni so bli tudi Drenčani, ma premasa malo jih je paršlo jest. Zatua, kar je use finilo puno od njih so mjel fardamo djelo nosit damu use tiste dobre reči, ki so ostale tam na miz.

Vic ku kajšan se nam je poskercou, de za pet ljet bojo nazaj inauguruvail vodovode, an tele krat po vaseh. Do tenčas lohno pripeljejo vodo u vasi.

Druga inauguracion je bla u nedjejo 12. junja v Čeplesišč, kjer so napravili ljep an velik monument za padle u ujiski. Z dno potjo so tudi inaugural cješto, ki iz Prievala pelje v Čeplesišče in povezuje dve doline.

REZIJA

Umril je citiravec Gjuankala

V Bili v Reziji so pokopali najstarejšega rezijanskega citiravca (igralca na violino v folklornem ansamblu) Gjuankala Uajaučevega ali drugače Giovannija Di Leonarda. V nekem videmskem dnevniku so objavili za njim



osmrtnico, v kateri so v rezijanščini napisali:

«Si spadel ta na travico so me pokrile rožice»

Prof. Pavle Merku je o njem v Primorskem dnevniku objavil globoko občuten in z osebnimi spomini nanj prepleten zapis. Gjuankala je godel v skladu s tradicijo velikih citiravcev, katerih imena živijo v kolektivnem spominu doline, je zapisal. In tudi njegovo ime bo živeu u spominu rezijanske skupnosti od imenih Cabalinkiča, Matjona in drugih. In tudi njegova citira bo še živeu na ploščah, trakovih in kasetah. Ker ni imel sina, je učil najmlajšega godca, solbaškega Marka Quaglio, je zapisal prof. Merku.

PODBONESEC

Demografsko gibanje u letu 1982

Nas je puno na manj: umar-
lo je 48 ljudi, rodilo se jih
je samuo 5, odšlo jih je živet
iz komunua 47, h nam jih je
paršlo živet 12, nizko število
žembi-porok.

Ko govorimo o demograf-
skem gibanju u podboneš-
kem komunu, muoramo hitro
poviedat, da nam lanko leto
ni šlo dobro. Puno jih je
umarlo, malo se jih je rodilo,
puno jih je šlo živet po sve-
tu, narvič po drugih komu-
nah Italije. Al nam bo šlo u
telem ljetu buojš? Je malo
trošta, malo upanja. Število
starih se veča, mladi pari
odhajajo, gredo u druge, u
buojše kraje in naše hiše se
praznijo, previč jih je že
praznih!

Kadar govorimo o smar-
ti, pravi naš star pregovor:
«mladi more, stari muora!».
In če imamo vič starih kot
mladih, muoramo zastopit,
zakaj imamo tle u našim u
adnim samim ljetu deset-
krat vič martvih kot roje-
nih. Al bo buojš u telem
ljetu? Spet ponavljamo v-
prašanje.

Kakuo naj bo, če se je po-
ročilo samuo (9) devet paru
in še ti ne bojo vsi živelu po
vaseh našega komunua. Na
dan 31.12.1981 je živelu u na-
šem komunu 1827 ljudi, dne
31.12.1982 pa 1777 tuo se
pravi da imamo letos 50
ljudi manj kot lanko leto.

So se rodili:

Iuretig Manuel rojen v Če-
dadu 4.2.82 iz Marsina; Cli-
gnon Laura rojena v Čedadu
21.3.82 iz Tarčeta; Vogrig
Isaura rojena v Čedadu 20.
4.82 iz Ruonca; Salantri
Stefano rojen v Čedadu 19.
10.82 iz Tarčeta; Clavora
Mirko rojen v Čedadu 4.12.
82 iz Krasa.

So umarli:

Blanchini Mario, umaru u
Podbonescu 16.1.82 iz Kra-
sa; Guion Luciano umaru u
Podbonescu 3.2.82 iz Erbeča;
Zorza Ermenegildo, umaru
u Podbonescu 18.2.82 iz Mar-
sina; Laurencig Pierina, u-

marla u Podbonescu 20.6.82
iz Čenavarha; Cencig Lino,
umaru u Podbonescu 23.11.
82 iz Stupce; Specogna Ro-
sa, umarla u Podbonescu
28.12.82 iz Čenavarha; Cen-
cig Rina, umarla u Podbo-
nescu 14.1.82 iz Brišč; Mo-
rielaz Dario, umaru u Pod-
bonescu 3.8.82 iz Ruonca;
Specogna Luigi, umaru u
Podbonescu 1.8.82 iz Čena-
varha; Maion Alberto, umaru
u Podbonescu 1.11.82 iz
Kal; Cecon Antonia, umar-
la u Čedadu 7.1.82 iz Krasa;
Birtig Virginia, umarla u
Čedadu 17.1.82 iz Marsina;
Gubana Antonio, umaru u
Čedadu 1.2.82 iz Krasa;
Guion Marco, umaru u Če-
dadu 8.2.82 iz Kal; Zorza
Pierina, umarla u Čedadu 4.
3.82 iz Marsina; Marseu Ma-
ria Dorina, umarla u Če-
dadu 5.3.82 iz Ruonca; Iuretig
Giuseppe, umaru u Belgiji
7.1.82 iz Ruonca; Zorza Val-
entino, umaru u Čedadu 13.
3.82 iz Podbonesca; Gusola
Valentino, umaru u Čedadu
17.3.82 iz Tarčeta; Guion Ro-
berto, umaru u Nemčiji 26.
2.82 iz Kal; Mucig Giustina,
umarla u Čedadu 6.4.82 iz
Ruonca; Specogna Paolina,
umarla u Čedadu 7.4.82 iz
Čenavarha; Canauz Ines, u-
marla u Veroni 25.3.82 iz
Podvršč; Manzini Giovanni
Battista, umaru u Čedadu
20.4.82 iz Ščigli; Guion Ce-
lestino, umaru u Čedadu 23.
4.82 iz Kal; Guion Olga, u-
marla u Čedadu 3.5.82 iz
Laz; Cencig Maria, umarla
u Čedadu 8.5.82 iz Kal; Spe-
cogna Valentino, umaru u
Čedadu 30.5.82 iz Laz; Go-
renszach Angela, umarla u
Belgiji 15.3.82 iz Marsina;
Spagnut Egidio, umaru u
Čedadu 22.6.82 iz Varha;
Birtig Gilda, umarla u Če-
dadu 23.6.82 iz Podvršč; Iu-
retig Lorenzo, umaru u Spi-
limbergo 21.6.82 iz Marsina;
Mucig Maria, umarla u Če-
dadu 11.7.82 iz Ruonca; Cli-
gnon Romildo, umaru u Bel-
giji 16.5.82 iz Ofjana; Comu-
gnaro Virginia, umarla u
Čedadu 18.7.82 iz Kal; Guion
Cristina, umarla u Čedadu

21.7.82 iz Ščigli; Cucovaz
Santa, umarla u Čedadu 5.8.
82 iz Marsina; Cucovaz An-
tonio, umaru u Belgiji 19.5.
82 iz Marsina; Oriecuia An-
nibale, umaru u Salò 3.8.82
iz Ruonca; Petricig Emilia,
umarla u Čedadu 15.8.82 iz
Ruonca; Cencig Maria, u-
marla u Čedadu 23.8.82 iz
Čenavarha; Marseu Fortu-
nato, umaru u Čedadu 27.8.
82 iz Ruonca; Cernoia Ma-
ria, umarla u Čedadu 28.8.82
iz Ofjana; Zorza Angela, u-
marla u Čedadu 28.8.82 iz
Ščigli; Guion Maria, umarla
u Čedadu 12.10.82 iz Kal;
Cimbaro Caterina, umarla u
Vidmu 8.11.82 iz Landarja;
Medves Antonio, umaru u
Čedadu 26.11.82 iz Marsina;
Marseu Giovanni, umaru u
Čedadu 19.12.82 iz Marsina.

So se poročili:

Gorenszsch Dino in Melis-
sa Elvira dne 15.5.82; Toso
Agostino in Brescon Laura
dne 31.7.82; Cencig Danilo
in Battistig Maria Pia dne
14.8.82; Iuretig Luciano in
Iuretig Giuseppina dne 28.
8.82; Redelonghi Ernesto in
Blasutig Maria Rosa dne 11.
9.82; Zanotto Fortunato in
Cencig Anna dne 2.10.82;
Zantovino Alvaro in Zufferli
Marisa dne 17.4.82; Iuretig
Maurizio in Rindlisbacher
Daniela dne 17.3.82; Salani-
tri Raffaele in Salvati Lucia-
na dne 11.9.82.

So paršli živet u naš komun:

Specogna Adolfo in sin iz
Courmajeur v Tarčet; Lau-
rencig Sergio iz Nemčije v
Čenavarh; Clignon Franco
iz Belgije v Ofjan; Speco-
gna Guerrino z ženo iz S.
Giov. al Natisono u Čenava-
rh; Birtig Giuseppe z ženo in
sinom iz Milana u Podbone-
sec; Sturam Elio z ženo iz
Trsta u Ruonac; Corneglio
Roberto z ženo iz Špetra u
Tarčet.

So odšli iz našega komunua:

Cont Paolo iz Ščigli u Špe-
ter; Cuk Maria iz Laz u Cor-
no di Rosazzo; Blasutig Gian-
andrea iz Podbonesca u Vi-
dem; Specogna Guerrino in
žena iz Čenavarha u San
Giovanni al Natisono; Mar-
seu Luigina iz Landarja u
Videm; Succaglia Flaviano
z ženo in sinom iz Spagnuta
u Čedad; Zorza Bruno z že-
no in hčerko iz Landerja u
Čedad; Oballa Maria iz Mar-
sina u Bologna; Ierep Pao-
lo z ženo in sinom iz Podbo-
nesca u Čedad; Zantovino
Alvaro iz Čenavarha u Špe-
ter; Battistig Concettina iz
Kal u Poggio a Gaiano;
Chiacig Maria Pia iz Perov-
ice u Videm Cencig Anna
in hči iz Stupce u Špetar;
Schwebins Brigitte iz Čena-
varha u San Giovanni al Na-
tisono; Marseu Elva iz Mar-
sina u Videm; Pussini Aldo
z ženo iz Laz u Remanzacco;
Marseu Esterina iz Marsina
u Videm; Cencig Margherita
iz Štupce u Čedad; Med-
ves Delfina iz Marsina u
Špetar; Laurencig Sergio iz
Čenavarha u Videm; Tarda-
rossa Pia s sinom iz Ofjana
u Špetar; Laurencig Ansel-
mo iz Čenavarha u Torin;
Zorza Pierina iz Pocer u
Longare; Marseu Dario z že-
no in dvema sinovama iz
Marsina u Premariacco, Cen-
cig Pio z ženo iz Čenavarha
u Manzan. Štiri ljudje so
odšli za zmeraj u Avstralijo
in štiri so bli ob štetju zbrisi-
sani iz komunskih registrov,
zak so se zgubili.

LOCH - LINDER

Una donna da non dimenticare
Livia Clignon ved. Martinig

Come non ricordare tanti mo-
menti difficili, gli eventi bellici ap-
portatori di tanti lutti, la miseria
attanagliava in tutta la nostra val-
le, le nostre famiglie trascinarono
la vita di ogni giorno con stenti
e privazioni. Noi bambini piccoli
e grandicelli inconsapevoli di tante
difficoltà scrutavamo nello sguardo
dei nostri genitori la loro tristezza,
la loro umiliazione, la loro dispe-
rata volontà di uscire dalle anghe-
rie terribilmente patite.

Era il dopo guerra (1947) attac-
cata a casa mia in uno stabile di
miserie condizioni, abitava una fa-
migliola composta da quattro bam-
bini e dalla loro mamma, erano
senza papà purtroppo, ovviamente
più di molte altre famiglie avevano
grandi difficoltà di ogni genere,
credo e tuttora ne sono sicuro a-
vessero una mamma eccezionale
una donna estremamente volente-
rosa, umile dalle mille bontà.

Di mestiere era sarta o giù di
lì, sapeva cucire scarpette di stof-
fa, i cosiddetti zeki oggi raramen-
te calzati dai nostri valligiani (mo-
derni).

Ricordo questa donna instancabi-
le, queste sue mani nervose e
precise, capaci, il suo amore per
accontentare nel tempo più breve
tutti, ogni paio di zeki significava
non certo il prezzo, non certo il
guadagno, bensì significava un pe-
zzo di pane, qualche uovo, un pe-
zzo di lardo per condire.

Ecco, in questo modo questa
donna umilmente allevava questi
suoi figli, ma oltre tutto quanto e
quante volte pure noi coetanei be-
neficiavamo del suo grande e
buon cuore. Essa infinite volte ci

rammendò i zeki, i nostri miseri
vestiti riproposti all'uso con accor-
gimenti e trasformazioni degni dei
moderni DIOR, in tantissime occa-
sioni divideva la sua mensa do-
nandoci qualcosa per farci felici,
per bloccare la fame che purtroppo
sembrava non finisse mai. Era
no tempi duri, amari, eppure que-
sta donna trovava energie nuove,
lottava con infinita volontà, aveva
con tutti parole di incoraggiamen-
to con la speranza di un avvenire
migliore.

Crede che per tutti noi sia sta-
ta di grande esempio, dalla sua
umiltà dovremmo trarre beneficio,
dalla carità il grande amore per il
prossimo, questa donna che nei
momenti difficili ridava un pizzico
di felicità alla gente con qualche
storiella (PRAVCA) e con canti del
folclore locale che sapeva interpre-
tare con sapienza e con tanta bra-
vura.

Con questo scritto, dettato dal
profondo del cuore, così volevo ri-
cordare, questa donna da non di-
menticare quale esempio schietto.
Con la sua caparbieta, con il suo
zelo, con l'amore nell'animo per
la sua gente e per la sua valle che
tanto amava, ecco l'esempio di
questa donna valligiana tenace e
capace alle sopportazioni di una
vita forse anche troppo sfortunata,
donando molto di sé stessa al
prossimo in quegli anni di difficile
esistenza.

Eppure nonostante queste diffi-
coltà sapeva trovare le energie ne-
cessarie, esempio per noi che og-
gi male sopportiamo le molteplici
difficoltà della vita moderna.

Graziano

Zlata medalja za tri naše
kumete, ki delajo čast naši
zemji

Tudi ljetos je trgovinska
zbornica (Camera di Com-
mercio) u Vidmu premiala
z diplomu in zlato medaljo
narbuojše delavce, obrtnike
(artigiani), budgarje, indu-
strijalce, penzioniste, emi-
grante, kumete in druge.

Za Nediško dolino so bli
premiani trije kumetje iz
Podbonesca, katerih kumete-
tije se združano, nepretarga-
no obdelujejo zmjeraj od ti-
ste družine že vič stuoljet.

Takuo je Eugenia Marseu
iz Marsina dobila diplomu
in zlato medaljo za nje naj-
starejšo kumetijo. Nje dru-
žina obdeluje saldu tisto ze-
mjo že 482 ljet.

Diplomu in zlato medaljo
sta dobila tudi Pietro Bre-
scon in Aldo Medves iz Pod-
bonesca. Družina parvega
obdeluje kumetijo 292, dru-
gega pa 282 ljet.

Tajšni kumetje djelajo
čast naši zemji in mi se
komplimentiramo z njimi.

RUONAC

V saboto 28. maja je u-
marla na svojem domu v
Ruoncu Birtig Agostina.
Imjela je 83 liet. Nje pogreb
je biu u nediejo 29. maja
popudan.

Družini izrekamo naše so-
žalje.

PIŠE PETAR MATAJURAC

Tisti od «La voce del Friuli orientale» so zarjes
škonfinal

Bi ne biu nikdar mislu, da
bom muoru djelat polemiko
z vinjetami, ma kar se ne
zgodi 100 ljet, se lahko zgo-
di tu an minut.

U rokah imam zadnji nu-
mer od «La voce del Friuli
orientale». Na drugi strani
(pag. 2), je publikana na
«vignetta» s slovensko topo-
nomastiko za pet komunov
iz naših dolin. Na hlodu so
parbite tabele, ki kažejo: So-
vodnje, Podbonesec, Sried-
nje, Grmek, Dreka.

Na čeparni strani teh ta-
bel pa je mož, mislimo, da
je Lah, kot tisti, ki pišejo
«La voce del... padrone, par-
don, del Friuli orientale» ki
darži biciklo v rokah in
ko gleda te tabele se zami-
šljeno upraš: «Strano... non
avrò mica sconfinato?!?».

«Vignetta» očitno meri in
cjeja naše slovenske giorna-
le, zat takih tabel po naših
dolinah jih ni, čeprù bi blu
pametno an pru de bi ble. Bi
bluo pru an pametno, da bi
ble napisane še po italijan-
sko, takuo ba bi juški člo-

RUONAC

Vso podbuniesko dolino je
pretresla žalostna novica, da
je na naglim umaru na svo-
jem domu, v nediejo 29. ma-
ja, Antonio Tuomaz, Loškin
iz Sturma. Imeu je samua
53 liet. Bardak mož, če maj
je mu, je dau dno roko va-
snjanam an vsieman tistim,
ki so mu jo prašali. Malo ur
priet, ki je umaru, je nesu



Rajnik Antonio Tuomaz



Na vemo v ki za dnim ljetu je bla tale fotografija posneta, sigurni smo sa-
mua, da je bla nareta pred 32. ljeta, zak tiste ljetu je rajnik Felic Guion-
Kajancu, ki je na fotografiji, šu v Francijo. Emigracion je bla tenčas sama
pot fraj zat za mizerijo. Guionu pomagajo uliec burelo še dva Martinova
bratra Guglielmo - ta spriet - in Gino Qualla, ki pomaga potiskat. Vsi
trije so iz Gorenje vasi in jih nje vic med nam.

Takala zgodovinska fotografija, posneta v Vidme pred cjerkujo Madonna
delle Grazie, je teškua ušafat. Morebit, de vič ku kajšan od vas, se
zmisle od kar je hodu po Laškim s burjami - kostonjem in drugim sadjam,
al pa otrok, je čaku doma de tata al nono se vrnejo z burelo puno sierka.



GORENJE BARDO.
Mislim, de teli ljudje njeso
še zgubil pamet, poštenost
ne dušice, zatuo bi tajšnih
neumnosti nikdar ne zapisal,
tudi zatuo, ker spadajo u ti-
sto skupino, ki je pobjerala
podpise, firme, da se ohrani,
obrani in difindi naš dia-
lekt.

Zatuo mislimo, da koman-
dirajo an pišejo «La voce del
Friuli orientale» ries tajšni
ljudje, ki bi pred Podbu-
niescam, Dolenjo Mjerso,
Saudonjam an takuo naprej
zarjes škonfinal, «altroch
dijesa del dialetto slavo!».

Strup, strup an le strup
metajo na vse, kar je slo-
vjenskega, tudi na dialekt.
Ma zakaj jo imajo z nami?

Ali ne piše lahko in žihar
vsak u svojem jeziku? Mi se
tučemo za tole an tajšno
frajnost. Za tajšno frajnost
se tučejo vsi pametni ljudje
telega sveta, zatuo nas ne
bojo pregnali z naše poti ne
«Orientali» ne «Occidentali».

Vas pozdravja Vaš
Petar Matajurac

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

SOVODNJE

PLATAC-ČEPLIŠIČE

U saboto 14. maja sta se poročila na Liesah u cirkvi Sv. Marije Vogrig Daniela — Arničicjova po domače in Martinig Elio — Tau Puojah Ti, iz Čeplesišč.

Puno žlahte in parjatelj je bluo na liepi poroki. Daniela in Elio bosta živiela u Barnasu. Zelmo jim puno sreče u skupnem življenju.

TRĚMUN-GABRUCA

U soboto 21. maja sta se na Trēmune poročila Vogrig Luciano — Ta na koncu iz Gabruce in Petricig Loretta — Blažetova iz Trēmuna. Ljep purton so jim napravli trēmunski puobi pred Blažetovo hišo. Ojčet so napravli u Mernicco, in blua je zlo lepua. Mlademu paru, ki bo živel u Gabruc, želmo puno sreče in lepe in zdrave otroke.

ŠPETER

Rodiu se je Daniele

V petak 20. maja, se je v čedajskem spitale, rodio pri liep puobič, dali so mu ime Daniele. An takuo Pietro Trinco-Piernu iz Tarēmuna an Isabella Coren iz Špietra sta ratala tata an mama. Liep an že dobaršan je Daniele, ki kar se je rodio je pezu 4 kile an pu an je biu duh 54 centimetru! Če puojde takole napri mama Isabella bo mielaceki lovit! Danielnu želmo vse narbuojše v življenju, ki ga ima pred sabo.

PRAPOTNO

SEUCE

Zadnje dni maja je na nglim umarla v čedajskem spitale Pia Martinig, poročena Berdussin, iz Seuca. Imiela je samua 37 liet. V veliki žalost je pustila moža, sina, žlahto an parjatelj. Nje pogreb, na kateri je paršlo puno ljudi, je biu v sriedo 1. junija v Prapotnem. Naj v miru počiva. Družini naj gredo naše sožalje.

SREDNJE



Se an minator man u naši skupnosti. Umaru je Gino Predan iz Oblice, ki je živel u Srednjem, potem ku se je vrnu iz Belgije. Imeu je samua 58 liet. Puno, premasa je pretarpel, saj že dolgo liet biu bolan. Umaru je u videmskem spitale in njega pogreb je biu par Sv. Paule u saboto 4. junja. Naj u miru počiva.

GNIDUCA

Po dugi boliezni je v nediejo 22. maja umaru v čedajskem spitale Agostino Dugaro-Kucjanu iz naše vasi. Imeu je samuo 58 liet. V veliki žalosti je zapustu ženo Romildo, hčerko, sina an vso žlahto. Njega pogreb je biu u Gorenjem Tarbju, v torak 24. maja. Puno ljudi iz vsieh krajev mu je paršlo dajat zadnji pozdrav. Naj v miru počiva. Ženi, hčerki, sinu an vsi žlahti naj gredo naše sožalje.

SV. LENART

CERNICA

Smart zavedne Slovenke

V torak 26. aprila je umarla na svojem domu Jolanda De Monte. Živela je sama in je imela 73 liet. Rajnka Jolanda je znala lepuo brati po slovensko. Ze od začetka je bla naročena na Novi Matajur, a sada je brala tudi «Primorski dnevnik».

Z nje smartjo je šlo u grob peti part (petina) vasi, saj so ostali u lepi Černici še štiri ljudje. Pogreb drage Jolande je biu u Kosci.

Ohranili jo bomo u lepim in venčnim spominu.

GRMEK

Četudi za no lieto potle publikamo fotografijo od naših noviču Gianfranco in Brigitte Trusgnach. Poročila sta se na 19. junija 1982, Franco je sin Genia Trusgnach —



Vukuovega iz Seuca in Pierne Prapotnich — Pivornove iz Prapotnice. Čeglih Franco se je rodio u Franciji zna lepuo po slovensko, pru za pru po dreško, in rad pride v kraje svojih staršev.

Njemu in ljepi ženi želmo puno sreče in zdravlja u skupnem življenju.

MALI GRMEK

Z Buogom Teresina Vogrig — Pičulnova mama

Hitro jo je pobralo in vsi smo ostali brez sape, čeglih



je imjela že 82 ljet, bi ne biu obedan mislu, da nas bo takuo na hitro zapustila.

Z njo nam je zmanjkalo an kos vasi. Par dni prej se je počutila slabo in so jo odpeljali u čedajski spitau, kjer je po par dnehi umarla. Zatisnila je za zmeraj svoje lepe, a trudne oči v soboto, 14. maja.

Rajnko Teresino njeso imjeli radi samuo Garmičani, ampak vsi ljudje našega komuna. Rada je pomagala vsem in je bla saldu blizu, kjer so ljudje potrebovali pomoči.

Nje pogreb je biu na Liesah u pandejak, 16. maja. Čepriu je biu delovni dan, jo je rjes puno ljudi spremeljalo k zadnjemu počitku. Posebno je bluo ganljivo videt nje tri sinove: Beppino je parleteu iz Kanade, Tončić iz Švice in sta objela Al-

da, ki je zadnje ljeta preživeu z mamu in je uslišu vsako nje prošnjo. Trem sinovam in žlahti naj gre naša sarčna tolažba.

LEKARNE (farmačije) od 15. do 30. junija

Od 15. do 30. junija
Sv. Lenart (Škrutovo) Tel. 723008
Cedad (Fontana) Tel. 731163
Manzan Tel. 754167
Od 18. do 24. junija
Podbonesec
Cedad (Fornasaro) Tel. 731264
S. Giovanni al Natis. Tel. 756035
Od 25. do 30. junija
Hlocje (Grmek) Tel. 725044
Cedad (Pelizzo) Tel. 731175
Corno di Rosazzo Tel. 759057
Ob nedeljah in praznikah lekarne soodparte samua zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samua če riceta ima napisano «urgente».

MALI OGLASI PICCOLI ANNUNCI

ARTICOLI artistici - Creazione esclusiva - Telefono n. 731974.

A MEZZANA, frazione di San Pietro al Natisone, 3 km. di asfalto dalla statale, 460 m. di altitudine, una bellissima veduta panoramica della Val Natisone - fino al mare. VENDESI

1) Nuova casetta antisismica, grezzo, cortile in recinto di cemento, comodo accesso con la macchina fino alla porta di casa, ampio scantinato situato sotto un bel terrazzo. In terreno adiacente ottime condizioni per eventuale garage e legnaia.

2) Piccolo frutteto di noci, susine e mele - davanti la casa.

3) Terreno agricolo e boschivo di circa 6.700 mq. - vicinissimo.

VENDESI armadio guardaroba h 2,60 x lung. 2,50 in frassino anno acquisto 1982 e lavastoviglie nuova, causa trasloco.

DIPLOMATI cerca lavoro anche part-time.

Per ulteriori informazioni rivolgersi alla nostra redazione telefono 731190.

NUOVI ORARI AMBULATORIALI PER DRENCHIA E GRIMACCO

Il dott. Rupini Bruno informa i suoi assistiti di prendere nota dei nuovi orari di ambulatorio.

Ambulatorio di Clodig martedì, mercoledì, giovedì e venerdì dalle 15 alle 16, sabato dalle 11 alle 12.

Ambulatorio di Trinco martedì dalle 12.30 alle 13.30 venerdì dalle 14.15 alle 14.45

Ambulatorio di Paciuch giovedì dalle 14.15 alle 14.45

recapito Cras (bar Namor) martedì ore 12

recapito bar Bivio martedì ore 14

recapito Lombai (bar Maurizio) martedì ore 14.15

recapito Obenetto (bar) martedì ore 14.30

recapito telefonico farmacia di Clodig tel. 72444 - 725044

MOTORVALLI



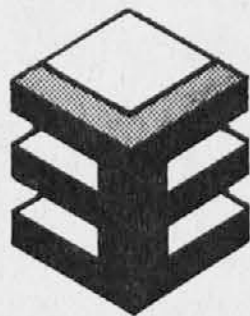
DECESPUGLIATORI

MOTORNE ŽAGE ZA OBREZOVANJE ZIVE MEJE

Cicli - Motocicli Kolesa in Motorna kolesa

Assistenza Servis

SCRUTTO - Via S. Leonardo - Tel. 723183



edilvalli

di DORGNACH RINO & C. s.a.s.

CEMUR

SV. LENART - S. LEONARDO

Tel. 0432-723010

Vendita materiali per l'edilizia
Prodaja gradbenega materiala
Autotrasporti Avtoprevoz



C.A. SPORT di CLAUDIO ADAMI & C

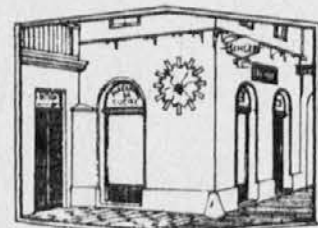
Špeter - S. Pietro al Natisone - Tel. 727266

Abbigliamento sportivo ed articoli sportivi per:

Športna oprema in športni predmeti za:

CALCIO
BASKET
VOLLEY BALL
SCI
TENNIS
JOGGING
TEMPO LIBERO

NOGOMET
KOŠARKO
ODBOJKO
SMUČANJE
TENIS
JOGGING
PROSTI ČAS



Orologeria - Oreficeria - Ottica
Urnara - Zlatarna - Optika

URBANCIGH

Cividale - Čedad
Via C. Alberto 10 - Tel. 732280

Coppe - Targhe sportive
Laboratorio di precisione
Agente comp. Singer

Pokali - športne plakete
Laboratorij
Zastopstvo Singer

DESPAR di Terlicher Amedeo



SCRUTTO DI S. LEONARDO

OFFERTE DESPAR DAL 20 al 25 GIUGNO

Gr. 400	Polpa di pomodoro DESPAR	Lire 480
Gr. 850	Riso DESPAR Maratelli	1.160
Gr. 567	Ananas DESPAR 10 fette	1.350
Cl. 33	Bibite DESPAR in lattina	430
	Burro Fontebianca l'etto	570
	Wurstel Originali Tirolesi DESPAR	690
Gr. 450	Pizza istantanea Barilla	1.250
Gr. 500	Premium Saiwa fam. normali e salati	1.390
Gr. 200	Pane carrè Mulino Bianco 6+6 F.	380
Gr. 200	Sottilette Kraft 10 fette	1.480
	Formaggio Gouda forme l'etto	570
Lt. 2	Coccolino	2.290
Lt. 1	Olio di semi vari Olita	1.250
Gr. 140	Sughi grand'Italia carne - funghi	980
Gr. 400	Pelati DESPAR	380
Cl. 33	Birra Spaten chiara latt.	850
Kg. 1,6	Sole Piatti liquido maxi	1.690
	Prosciutto cotto Praga l'etto	870

OFFERTE DESPAR dal 27 giugno al 2 luglio

Gr. 980	Farina «00» DESPAR	Lire 580
CC. 360	Olive DESPAR verdi	980
2/3	Birra Kantel Brau Btg V/G	750
1/3	Birra Kantel Brau Btg tris V/G	1.290
Cl. 33	Birra speciale DESPAR latt. bis	1.020
	Mortadella P.S. Benson flash l'etto	590
Kg. 1,5	Salame Ungherese Benson l'etto	1.190
Gr. 250	Grana Padano DESPAR spicchi l'etto	1.190
Gr. 500	Pasta di semola Barilla	590
Gr. 145	Carne Manzotin A. & G. trio O.S.	3.120
Gr. 200	Succhi del Monte trio assortiti	970
4/R	Carta igienica Tenderly bianca	990
Gr. 85	Dentifricio Colgate famiglia	1.250
	Aiax tornado bianco gigante O.S.	1.640
Gr. 200	Formaggio Milkana oro - blu	1.230
20 cub.	Dado Star	1.290